

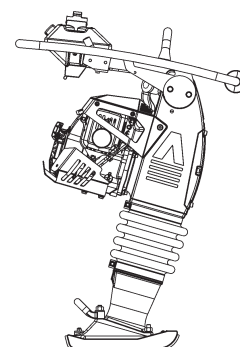
# Tłumaczenie oryginalnej Instrukcji obsługi (PL)

**ATR 60 P**

**ATR 68 P**

**Honda GXR120RT**

Serial Nr. #####-





## EG-Konformitätserklärung

EC - Prohlášení o shodě / Deklaracja zgodności z przepisami UE / Свидетельство соответствия стандарту EG / EC

### gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II A und Geräuschrictlinie 2000/14/EG

dle definice normy pro strojní zařízení 2006/42/ES Dodatek II A a normy týkající se hlučnosti 2000/14/ES

zgodnie z dyrektywą o maszynach 2006/42/WE, aneksu II A oraz dyrektywą o szumach 2000/14/WE

Согласно директиве на машины 2006/42/EG, Приложение «II A» и директиве по шумовой защите «2000/14/EG»

#### Hersteller (Name und Anschrift):

Výrobce (název a adresa):

Producent (nazwa i adres):

Производитель (наименование и адрес):

Ammann Verdichtung GmbH

Josef-Dietzgen-Straße 36

D-53773 Hennef

GERMANY

#### Hiermit erklären wir, dass die Maschine (Typ)

Tímto prohlašujeme, že tento stroj (typ)

Niniejszym oświadczamy, że maszyna (typ)

Настоящим мы заявляем, что машина (тип)

Leistung / Výkon / Moc / Виброплита:

Vibrostampfer/Vibraèní pìch/Ubijak wibracyjny/Вибротрамбовка

ATR 60 C	ATR 60 P	ATR 68 C	ATR 68 P
Honda GX100 2.2 kW	Honda GXR120RT 2.7 kW	Honda GX100 2.2 kW	Honda GXR120RT 2.7 kW

#### Seriennummer:

Výrobní èíslo:

Numer seryjny:

Серийный номер:

weitere Informationen siehe Typenschild

viz výrobní štítek stroje, kde naleznete další informace

Idalsze informacje, patrz: tabliczka znamionowa

Подробную информацию см. в типовой табличке

#### folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

vyhovuje požadavkùm následujících naøízení:

odpowiada następującym jednoznacznie przepisom:

Соответствует специальным предписаниям:

2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG
2006/42/ES	2000/14/ES	2005/88/ES	2004/108/ES
2006/42/WE	2000/14/WE	2005/88/WE	2004/108/WE
2006/42/EG	2000/14/EG	2005/88/EG	2004/108/EG

#### Angewandte harmonisierte Normen :

Použité harmonizované normy:

Zastosowane normy zharmonizowane:

Примененные стандарты по согласованию:

EN 500-1 ; EN 500-4

#### Die benannte Stelle nach 2000/14/EG

Notifikovaný orgán dle 2000/14/EC

Organ powołany wg 2000/14/UE

Указанное ведомство согласно 2000/14/EG

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D- 90431 Nürnberg

Kenn-Nr. 0197

wurde (wird) eingeschaltet zur / byl (je) pověřen / otrzymał zlecenie / Было привлечено (привлекается для):

#### Konformitätsbewertung nach Anhang VIII aus 2000/14/EG

vyhodnocením shody dle doplňku VIII normy 2000/14/EC

na ocenę zgodności wg aneksu VIII 2000/14/UE

Оценки соответствия согласно VIII из 2000/14/EG

#### ISO 9001 Zertifikats-Nr.:

ISO 9001 certifikát è.:

09100 67054

ISO 9001 nr certyfikatu:

ISO 9001 сертификат №°:

#### Gemessener Schalleistungspegel L<sub>WA,m</sub>

Mìørený akustický výkon L<sub>WA,m</sub>

Zmierzony poziom mocy akustycznej L<sub>WA,m</sub>

Замеренный уровень шума L<sub>WA,m</sub>

105 dB / дБ	105 dB / дБ	105 dB / дБ	105 dB / дБ
108 dB / дБ	108 dB / дБ	108 dB / дБ	108 dB / дБ

#### Garantierter Schalleistungspegel L<sub>WA,g</sub>

Zaručená hodnota akustického výkonu L<sub>WA,g</sub>

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L<sub>WA,g</sub>

Гарантированный уровень шума L<sub>WA,g</sub>

Hennef, 01.07.2017

#### Ort, Datum

Místo, datum / Miejsce, data / Место, дата

  
ppa. Reiner Schulz, COO / i.V. Jochen Hörster, HoR&D

#### Unterschrift, Angabe der Funktion im Unternehmen

Podpis, působící ve společnosti

Podpis, stanowisko w przedsiębiorstwie

Подпись, с указанием должности, занимаемой на фирме

#### Aufbewahrung der technischen Unterlagen bei o.g. Person

Technickou dokumentaci ulozte výše uvedené osoby

Przechowywanie dokumentacji technicznej przez w/w osobę

Хранение технической документации вышеуказанной персоной

Niniejsza instrukcja zawiera:

- przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy
- instrukcję obsługi
- instrukcję konserwacji

**Niniejsza instrukcja została zredagowana dla użytkownika przebywającego na placu budowy oraz dla pracownika dozoru.**

Korzystanie z niniejszej instrukcji obsługi

- ułatwia zaznajomienie się z maszyną
- pozwala na uniknięcie zakłóceń na skutek niewłaściwej obsługi.

Przestrzeżenie instrukcji konserwacji podwyższa

- niezawodność maszyny podczas pracy na placu budowy
- żywotność maszyny
- zmniejsza koszty napraw oraz czas przymusowego postoju.

**Przechowywać niniejszą instrukcję zawsze w miejscu lokalizacji maszyny.**

**Obsługiwać maszynę wyłącznie po odbytych przeszkoleniu przestrzegając niniejszej instrukcji.**

**Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i zasad bezpieczeństwa i ochrony zdrowia podczas pracy («BGR 118 – Obsługa ruchomych maszyn do budowy dróg») niemieckiej federacji instytucji statutowych zajmujących się ubezpieczeniami wypadkowymi i zapobieganiu wypadkom (HVBG) oraz odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.**

**Dodatkowo należy przestrzegać przepisów i dyrektyw obowiązujących w poszczególnych krajach.**

Spółka «Ammann Verdichtung GmbH» nie odpowiada za funkcjonowanie maszyny w przypadku niewłaściwej obsługi oraz użytkowania niezgodnego z jej przeznaczeniem.

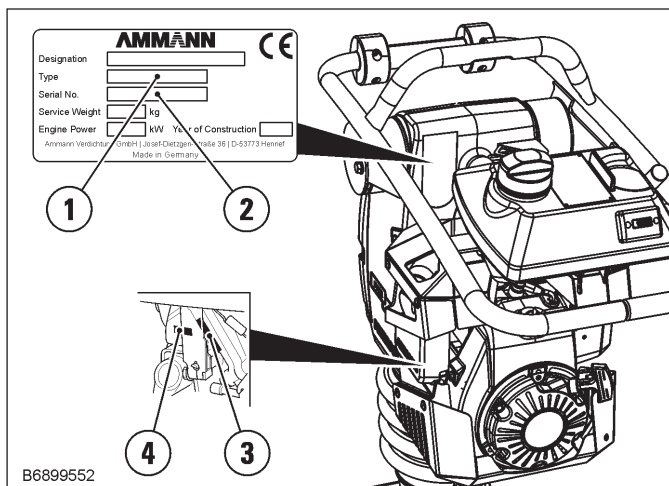
Użytkownik pozbawiony będzie roszczeń z tytułu gwarancji w przypadku błędów wynikających z obsługi, konserwacji oraz niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych.

Warunki gwarancji i odpowiedzialności w ramach ogólnych warunków handlowych firmy «Ammann Verdichtung GmbH» nie zostaną poszerzone o powyższe uwagi.

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian w toku technicznego ulepszania konstrukcji bez uprzedniego powiadomienia.

Nanieść (z tabliczki identyfikacyjnej)

1. Typ maszyny \_\_\_\_\_
2. Nr maszyny \_\_\_\_\_
3. Nr silnika \_\_\_\_\_
4. Typ silnika \_\_\_\_\_



B6899552

**Ammann Verdichtung GmbH**

Josef-Dietzgen-Straße 36 • 53773 Hennef • GERMANY

Tel.: +49 2242 8802-0 • FAX: +49 2242 8802-59

E-Mail: info.avd@ammann-group.com

www.ammann-group.com

<b>1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy . . . . .</b>	<b>2</b>
<b>2. Dane techniczne. . . . .</b>	<b>4</b>
<b>3. Obsługa</b>	
3.1 Opis . . . . .	6
3.2 Przed przystąpieniem do użycia . . . . .	7
3.3 Obsługa silnika . . . . .	8
3.4 Praca z ubijakiem . . . . .	11
<b>4. Transport</b>	
4.1 Transport i załadunek . . . . .	14
<b>5. Konserwacja</b>	
5.1 Wskazówki ogólne . . . . .	16
5.2 Zakres prac konserwacyjnych . . . . .	16
5.3 Schemat smarowania . . . . .	17
5.4 Tabela środków smarnych - alternatywna propozycja producentów . . . . .	17
<b>6. Konserwacja (Silnika)</b>	
6.1 Układ paliwowy . . . . .	18
6.2 Olej silnikowy . . . . .	21
6.3 Filtr powietrza . . . . .	22
<b>7. Konserwacja (Maszyny)</b>	
7.1 Czyszczenie . . . . .	26
7.2 Połączenia śrub . . . . .	26
7.3 Gumowych zderzaków, miechów . . . . .	27
7.4 Układ ubijający . . . . .	28
<b>8. Przebudowa</b>	
8.1 Stopka. . . . .	30
<b>9. Pomoc w przypadku zakłóceń . . . . .</b>	<b>31</b>
<b>10. Pamięci masowej . . . . .</b>	<b>32</b>
<b>Karty rejestracyjne DE-EN . . . . .</b>	<b>33</b>

# 1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy

Maszyna firmy „Ammann” została skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem rozwoju oraz obowiązującymi przepisami i zasadami techniki. Pomimo tego ze strony maszyny może wystąpić niebezpieczeństwo dla osób i przedmiotów, jeżeli:

- nie będzie używana zgodnie z przeznaczeniem
- nie będzie obsługiwana przez pracowników przeszkolonych
- zazna nieodpowiednich zmian konstrukcyjnych i przeróbek
- jeżeli nie będą przestrzegane wskazówki w zakresie bezpieczeństwa pracy

**Dlatego też każda osoba zajmująca się obsługą, konserwacją i naprawą maszyny musi przeczytać oraz przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy. W razie potrzeby powyższe należy potwierdzić podpisem wobec przedsiębiorstwa użytkownika.**

Poza tym obowiązują z oczywistych względów:

- odnośne przepisy o zapobieganiu wypadkom
- powszechnie uznawane zasady dotyczące techniki na rzecz bezpieczeństwa oraz kodeksu drogowego
- przepisy specyficzne w kraju użytkownika

Maszynę należy używać jedynie do:

- zagęszczania wszystkich rodzajów gruntów
- wszelkiego rodzaju robót naprawczych związanych z gruntem
- utwardzania dróg
- prac w rowach
- podsypywania i zagęszczania pasm na obrzeżach

## Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Ze strony maszyny mogą jednak wystąpić niebezpieczeństwa, jeżeli będzie używana nieumiejętnie przez pracowników nie przeszkolonych lub niezgodnie z jej przeznaczeniem.

Na przykład:

- prace w kierunku poziomym
- wbijanie pali
- zagęszczanie bruku z prefabrykatów w wyniku wibracji

## Komu wolno obsługiwać maszynę?

Tylko osoby powyżej 18 roku życia przeszkolone, zapoznane i upoważnione do tego celu mogą prowadzić i obsługiwać maszynę. Jeżeli chodzi o obsługę, to kompetencje muszą zostać sprecyzowane jednoznacznie oraz być przestrzegane.

Odstępstwem od tego jest możliwość zatrudniania nieletnich, jeśli tylko jest to konieczne dla ich szkolenia, a ich bezpieczeństwo jest zapewnione przez osobę prowadzącą nadzór.

Osoby będące pod wpływem alkoholu, medykamentów lub narkotyków nie mogą dokonywać robót w zakresie obsługi, konserwacji lub napraw. Prace naprawczo-konserwacyjne wymagają wiedzy szczegółowej i mogą być dokonywane jedynie przez pracowników z kwalifikacjami specjalistycznymi (mechanik maszyn budowlanych lub maszyn do prac ziemnych).

## Przeróbki i zmiany konstrukcyjne maszyny

Ze względów bezpieczeństwa nie zezwala się na samowolne dokonywanie zmian konstrukcyjnych maszyny.

Części oryginalne oraz wyposażenie zostały skonstruowane specjalnie dla tej maszyny. Dobitnie zwracamy uwagę, że części oraz wyposażenie specjalne nie dostarczane przez nas również nie posiadają naszego zezwolenia. Zamontowanie oraz / lub zastosowanie takich produktów może również naruszyć bezpieczeństwo aktywne i / lub bierne.

Wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność producenta za szkody powstałe w wyniku użycia części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia specjalnego.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi i konserwacji:

W instrukcji obsługi używane są następujące nazwy lub symbole w celu podawania istotnych informacji:



*Informacje szczególne względnie nakazy i zakazy mające na celu uniknięcie strat.*

Wskazówka



Uwaga



Niebezpieczeństwo



Środowisko

**Informacje szczególne dotyczące ekonomicznego użytkownika maszyny.**

**Informacje szczególne względnie nakazy i zakazy mające na celu ochronę osób oraz uniknięcie znacznych strat materialnych.**

**Informacje dotyczące bezpiecznej i oszczędzającej środowisko naturalne utylizacji materiałów użytkowych i pomocniczych oraz części zamiennych.**

## Załadunek maszyny

Zawsze wyłączać silnik do załadunku i transportu.

Zabezpieczyć maszynę przed wywróceniem lub ześlizgnięciem się.

Istnieje zagrożenie życia osób, jeśli przechodzą one lub przebywają pod unoszącym się ciężarem.

W przypadku maszyny znajdującej się w stanie zawieszenia uwzględnić możliwość wystąpienia ruchów wahadłowych.

Na pojazdach transportowych zabezpieczyć maszynę przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przewróceniem się.

## Rozruch maszyny

Przed rozruchem maszyny

Zapoznać się z wyposażeniem, elementami obsługowosterującymi oraz z zasadą pracy i zakresem robót maszyny.

Używać wyposażenia ochrony osobistej (kask ochronny, buty robocze, itd.).

Używać ochronników słuchu.

Przed dokonaniem rozruchu sprawdzić, czy:

- maszyna posiada zauważalne usterki
- wszystkie urządzenia zabezpieczające znajdują się na swoim miejscu
- funkcjonują elementy obsługowe
- maszyna pozbawiona jest materiałów oleistych i łatwopalnych
- na chwytach ręcznych znajdują się smary, oleje, materiały pędne,
- zanieczyszczenia, śnieg lub lód.

Maszyny używać tylko wtedy, przy której regularnie przeprowadzane były prace konserwacyjne.

## Rozruch w pomieszczeniach zamkniętych, tunelach, sztolniach lub głębokich rowach

Spaliny silnikowe zagrażają życiu!

W związku z tym podczas eksploatacji w pomieszczeniach zamkniętych, tunelach, sztolniach lub głębokich rowach należy zapewnić dostateczną ilość świeżego powietrza (patrz UVV «Bauarbeiten (roboty budowlane), BGV C22 § 40 i § 41).

## Eksploatacja

Maszynę prowadzić tak, aby ręce nie uderzały o przedmioty stałe, niebezpieczeństwo odniesienia kontuzji.

Zwracać uwagę na nienormalne hałasy oraz powstawanie dymu.

Ustalić przyczynę i zlecić usunięcie uszkodzenia.

Nie utrzymywać dźwigni do przełączania liczby obrotów w zakresie poniżej 1, gdyż w przeciwnym wypadku ulegnie zniszczeniu sprzęgło odsrodkowe.

Nigdy nie puszczać maszyny podczas pracy silnika.

Stopy nóg nie mogą znajdować się w bezpośredniej bliskości od stopy ubijającej

# 1. Przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy

## Zaparkowanie maszyny

Odstawić maszynę w miarę możliwości na podłożu równym i twardym.  
Przed opuszczeniem maszyny:  
zabezpieczyć ją przed przewróceniem się.

## Tankowanie

Zaopatrywać w paliwo tylko przy wyłączonym silniku.  
Nie tankować w pomieszczeniach zamkniętych.  
Tankować z dala od otwartego ognia, nie palić tytoniu.  
Nie rozlewać paliwa. Zebrać wyciekające paliwo, nie dopuścić do wsiąknięcia w głąb gruntu.  
Nie wdychać oparów paliwa.

## Prace konserwacyjne

Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.  
Nie dopuszczać do maszyny osób nieupoważnionych.  
Nie przeprowadzać prac konserwacyjnych przy pracującym silniku.  
Pozostawiać maszynę na podłożu równym i twardym.

## Prace przy układzie paliwowym

Prace dokonywać z dala od otwartego ognia, nie palić tytoniu, nie rozlewać paliwa.  
Zebrać wyciekające paliwo, nie dopuścić do wsiąknięcia w głąb gruntu i usunąć je bez szkód dla otoczenia.  
Nie wdychać oparów paliwa.

## Prace przy silniku

Podczas prac przy filtrze powietrza nie może się przedostać do kanału powietrznego żadne zanieczyszczenie.  
Nie pracować przy gorących spalinach, niebezpieczeństwo oparzeń!  
Podczas prac przy kanale wylotowym silnika do cylindra nie może przedostać się żaden nagar.  
Nie dotykać tłoka narzędziem czyszczącym.

## Prace przy stopie ubijającej

Wytrzeć przelewający się olej, zebrać olej wyciekający i usunąć go bez szkód dla otoczenia.  
Przechowywać materiały zabrudzone olejem w oddzielnym i specjalnie oznakowanym pojemniku oraz usunąć je bez szkód dla otoczenia.

## Prace czyszczące

Nigdy nie dokonywać prac czyszczących przy pracującym silniku.  
Nie używać do czyszczenia benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.  
Podczas prac przy użyciu urządzenia czyszczącego wykorzystującego strumień pary nie narażać części elektrycznych i materiałów izolacyjnych na bezpośrednie działanie strumienia - lub je wcześniej osłonić.  
Nie kierować strumienia wody bezpośrednio na filtr powietrza, rurę wydechową lub na otwór zasysający powietrze.

## Po dokonaniu prac konserwacyjnych

Po przeprowadzeniu prac konserwacyjnych zamocować z powrotem wszystkie urządzenia zabezpieczające.

## Naprawa

Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.  
Gazy spalinowe zagrażają życiu! Dlatego też w przypadku rozruchu w pomieszczeniach zamkniętych zatroszczyć się o dopływ wystarczającej ilości powietrza!  
W przypadku uszkodzonej maszyny zawiesić tablicę ostrzegawczą przy chwycie prowadzącym.

## Kontrola

Walce drogowe, walce do rowów oraz ubijaki wibracyjne podlegają kontroli pod względem bezpieczeństwa pracy przeprowadzanej przez rzeczoznawcę, w terminie zależnym od warunków stosowania oraz eksploatacyjnych, jednak nie dłuższym niż raz w roku.

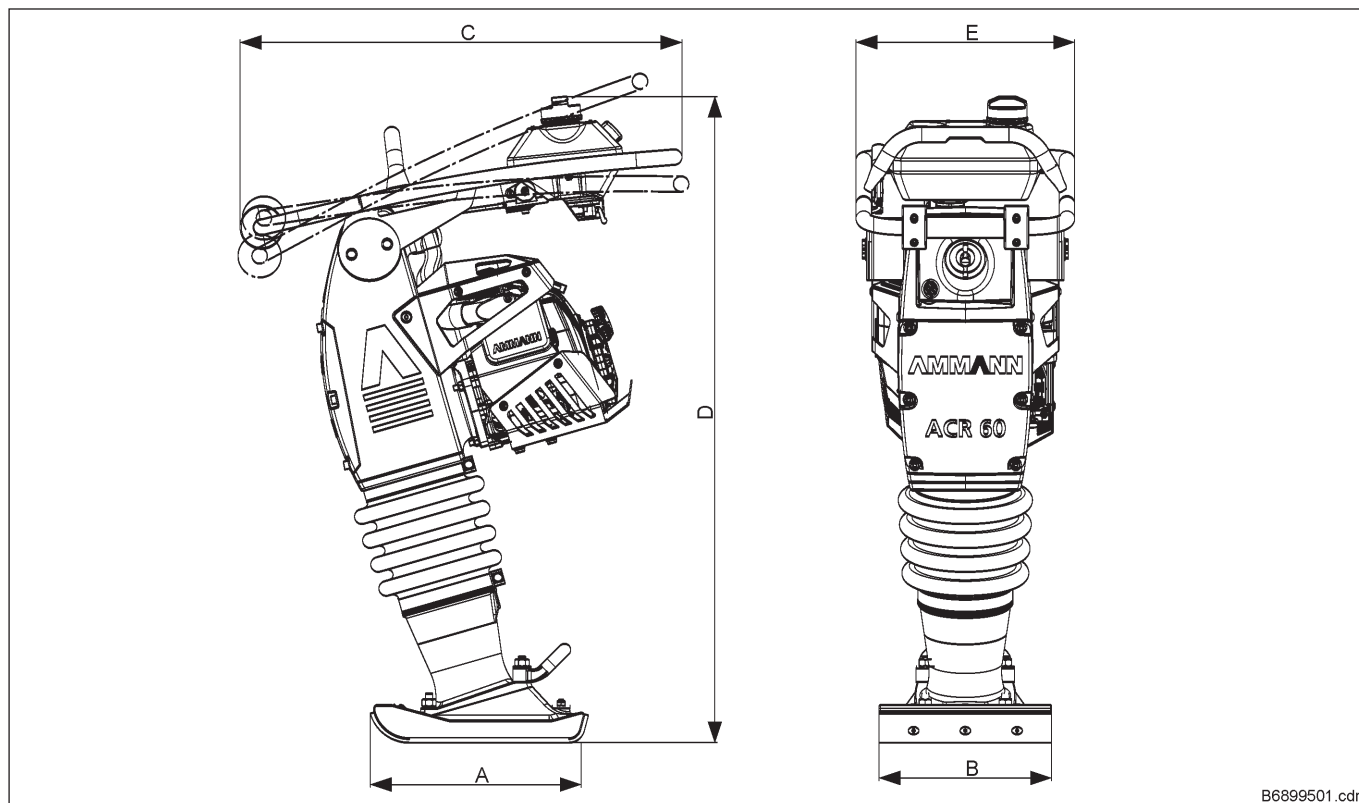
## Utylizacja urządzenia

Podczas utylizacji urządzenia po upływie okresu ich eksploatacji, użytkownik zobowiązany jest do przestrzegania przepisów krajowych i prawodawstwa w sprawie odpadów i ochrony środowiska. W takich przypadkach zalecamy, aby każdorazowo:

- zlecać przeprowadzenie utylizacji przez specjalistyczne firmy, posiadające odpowiednie uprawnienia.
- zwracać się do producenta maszyny lub do wskazanych przez niego podwykonawców serwisowych.

Producent nie przejmuje odpowiedzialności za szkody na zdrowiu i zanieczyszczenie środowiska naturalnego, wynikające z niezastosowania się do powyższych wskazówek.

## 2. Dane techniczne



B6899501.cdr

	ATR 60 P	ATR 68 P
<b>1. Wymiary gabarytowe</b>		
A		340 mm
B		280 mm
C		710 mm
D		1020 – 1120 mm
E		355 mm
<b>2. Masa</b>		
Masa robocza (CECE)	62 kg	68 kg
<b>3. Napęd</b>		
Silnik	Honda GXR120RT	
Rodzaj konstrukcji	1-cylindrowy, benzynowy, 4-suwowy	
Moc ISO 9249	2.7 kW (3.7 KM)	
Liczba obrotów	4300 1/min	
Chłodzenie	powietrzem	
Pojemność zbiornika	3.2 l	
Zużycie paliwa, ok.	o 1.0 l/h	
<b>4. Wibracja</b>		
Liczba uderzeń	680 1/min	
Wysokość skoku	do 65 mm	
Prędkość robocza	do 13.5 m/min	
Wydajność powierzchniowa	do 225 m <sup>2</sup> /h	
Maksymalna głębokość zagęszczania	do 45 cm	do 50 cm
Siła uderzenia	11.5 kN	13 kN
Energia uderzenia	90 J	105 J



## 2. Dane techniczne

	ATR 60 P	ATR 68 P
<b>5. Wyposażenie specjalne</b>		
Wyświetlacz konserwacji / Wstępny separator (cyklon)		Opcja
Skracacza (Stopa)		Opcja
Stopa B=165 mm		Opcja
Stopa B=200 mm		Opcja
Stopa B=230 mm		Opcja
Stopa B=330 mm		Opcja
Stopa B=400 mm		Opcja
Stopa B=330 mm, asymetryczny		Opcja
Przedłużeń (Stopa) 300 mm, B=150 mm		Opcja
Wskaźnik godzin silnika		Opcja
<b>6. Dane dotyczące hałasu i wibracji</b>		
Poniżej przedstawione dane dotyczące hałasu i wibracji, wg Dyrektywy Maszynowej UE (2006/42/WE), zostały ustalone przy uwzględnieniu m.in. dyrektyw i norm zharmonizowanych. Podczas użytkowania urządzenia mogą, w zależności od panujących warunków, wystąpić odchylenia od podanych tutaj wartości.		
<b>6.1 Dane dotyczące hałasu<sup>1)</sup></b>		
Wg załącznika 1, rozdział 1.7.4.u Dyrektywy Maszynowej UE wymagana wartość hałasu wynosi dla:		
Poziomu ciśnienia akustycznego w miejscu operatora $L_{PA}$		94 dB
Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA,m}$		105 dB
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA,g}$		108 dB
Wartości hałasu zostały ustalone przy uwzględnieniu następujących dyrektyw i norm: Dyrektywa 2000/14/EG / EN ISO 3744 / EN 500-4		
<b>6.2 Dane dotyczące wibracji</b>		
Wg załącznika 1, rozdział 3.6.3.1 Dyrektywy Maszynowej UE wymagane dane dotyczące wibracji ramienia ręki:		
Wartość całkowita wahań przyspieszenia $a_{hv}$	7.1 $m/s^2$	6.9 $m/s^2$
Niepewność pomiarowa K	1.0 $m/s^2$	
Wartość przyspieszenia została ustalona przy uwzględnieniu następujących norm i wytycznych: EN 500-4 / DIN EN ISO 5349		



<sup>1)</sup>Ponieważ w przypadku tej maszyny dopuszczalny poziom ciśnienia akustycznego wynoszący 85 dB (A) może zostać przekroczony, to operator musi nosić zabezpieczenie przed hałasem.

## 3. Obsługa

### 3.1 Opis

Wibracyjny ubijak gruntu ATR 60 P / 68 P to niezawodne urządzenie do zagęszczania o stabilnej, mocnej konstrukcji.

Silnik napędza mechanizm korbowy za pomocą sprzęgła odśrodkowego i przekładni.

Maszyna może być używana tylko do:

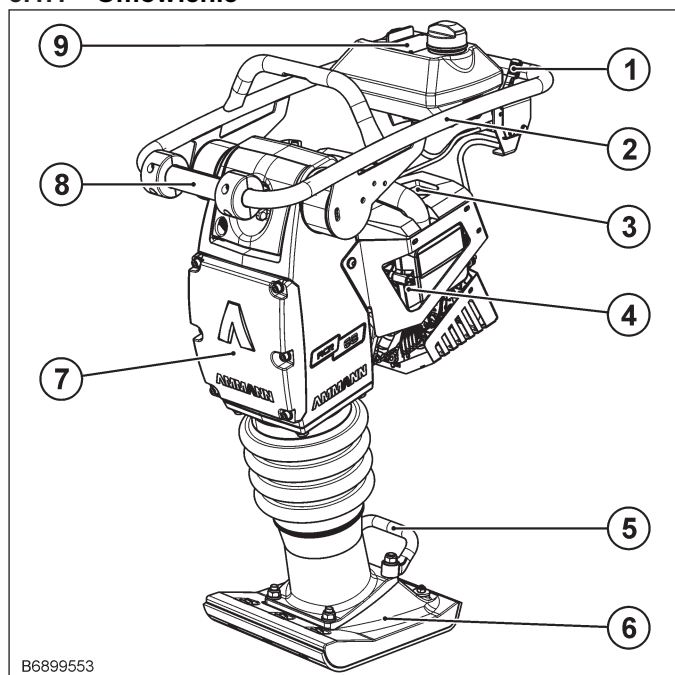
- Zagęszczania różnych typów gruntu
- Wszelkiego rodzaju napraw gruntu
- Ubijania ścieżek
- Pracy w rowach
- Podosypywania i ubijania progów



**Na stromych nasypach zachować ostrożność! Zagrożenie poślizgnięcia wskutek staczającego się materiału i wygładzonych powierzchni.**

**Nie pracować na betonie lub utwardzonych powierzchniach.**

#### 3.1.1 Omówienie



B6899553

- 1 Akcelerator
- 2 Prowadnica, regulowana
- 3 Dźwignia ssania
- 4 Silnik
- 5 Uchwyt
- 6 Stopka
- 7 Mechanizm sprzęgła odśrodkowego/korby
- 8 Wałek podający
- 9 Zbiornik paliwa

### 3.2 Przed przystąpieniem do użycia



Niebezpieczeństwo

Używać sprzętu do ochrony osobistej (w szczególności ochronników słuchu i butów roboczych).

Wykonywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Wykonywać instrukcje obsługi i konserwacji.

Przeczytać podręcznik obsługi silnika. Postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji.

- Ustawić maszynę na gładkiej powierzchni.
- **Sprawdzić**
  - Dopływ paliwa
  - Poziom oleju w stopce
  - Szczelność zbiornika i przewodów paliwa
  - Szczelność i stan miechów
  - Szczelność dokręcenia połączeń
  - Stan silnika i maszyny
- Jeśli potrzebne jest smarowanie, dodać smaru zgodnie z tabelą smarowania.

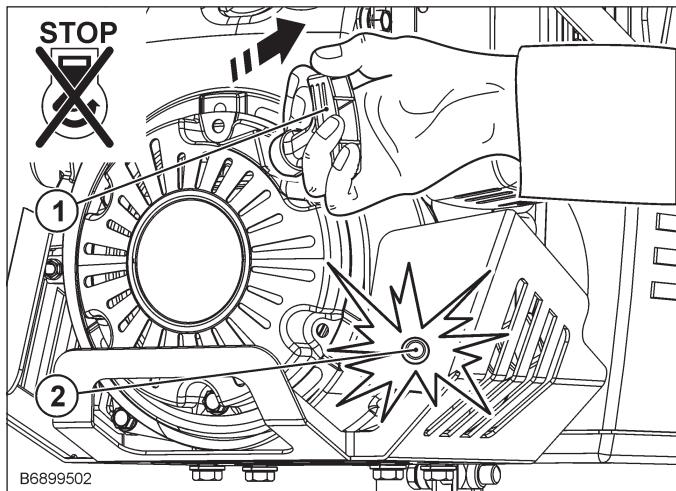
## 3. Obsługa

### 3.3 Obsługa silnika

#### 3.3.1 Zabezpieczenie przed niskim poziomem oleju

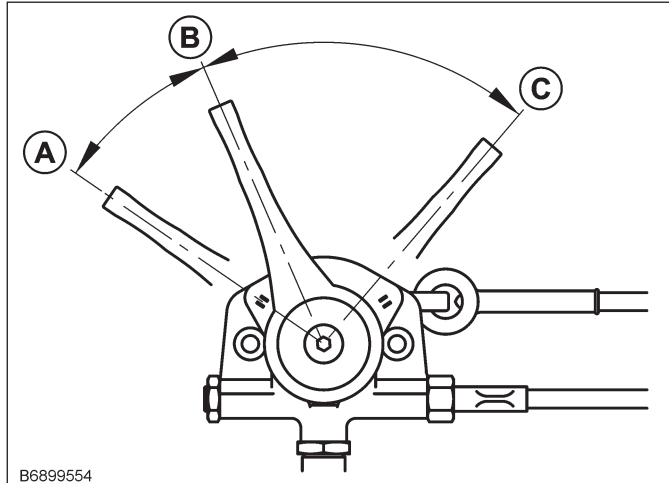
Silnik jest zabezpieczony przed spadkiem poziomu oleju:

- Jeśli poziom oleju jest za niski, silnik nie włączy się.



- Po pociągnięciu uchwyty rozrusznika (1) dioda kontrolna (2) błyska. W takiej sytuacji
  - Sprawdzić poziom oleju w silniku i w razie konieczności uzupełnić.
- Powtórzyć rozruch.

#### 3.3.2 Ciężno przepustnicy



Ciężno przepustnicy może być zablokowane w trzech położeniach:

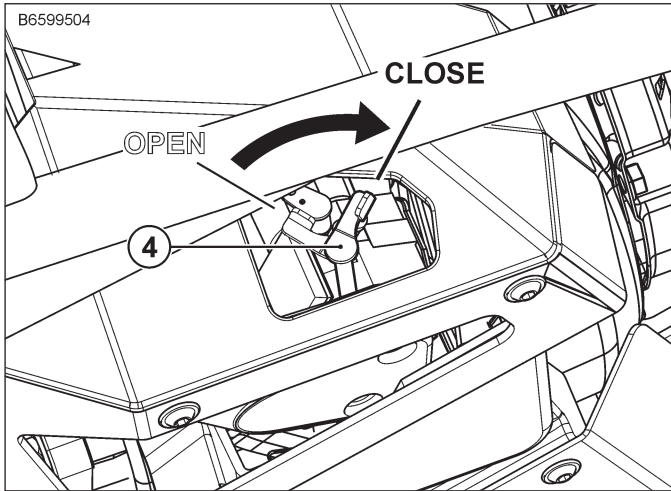
- A = STOP  
Zawór benzyny jest zamknięty i zapłon wyłączony. Uruchomienie silnika nie będzie możliwe.  
W trakcie pracy silnik zostanie wyłączony i dźwignia pozostanie w tej pozycji.
- B = MIN (wolne obroty)  
Zawór benzyny jest otwarty i zapłon jest włączony. Położenie to służy do uruchamiania silnika.  
W trakcie pracy, silnik pracuje na wolnych obrotach. Napęd ubijarki jest wyłączony.
- C = MAX (pełne otwarcie przepustnicy)  
Jest to normalne położenie robocze w trakcie pracy. Silnik pracuje z maksymalną prędkością.

## 3.3.3 Uruchomić silnik

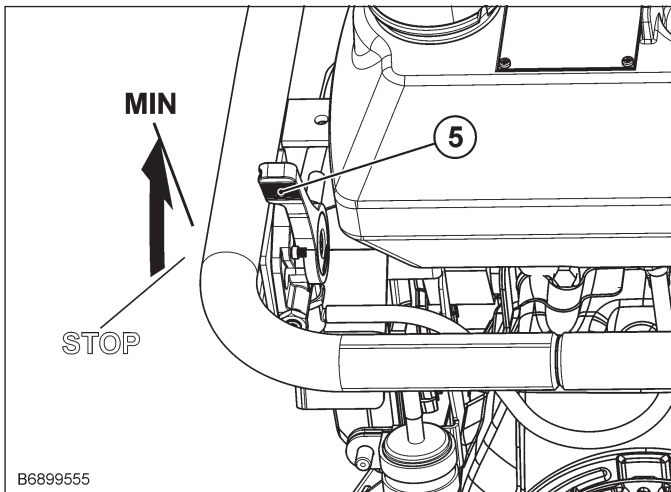


Nie używać ssania (4), jeśli silnik jest gorący lub jeśli temperatura na zewnątrz jest wysoka. Jeśli silnik nie włączy się w temperaturze roboczej, zamknąć zawór ssania przed uruchomieniem.

Wskazówka



- Ustawić dźwignię ssania (4) na «CLOSE» (ZAMKNIĘTE).

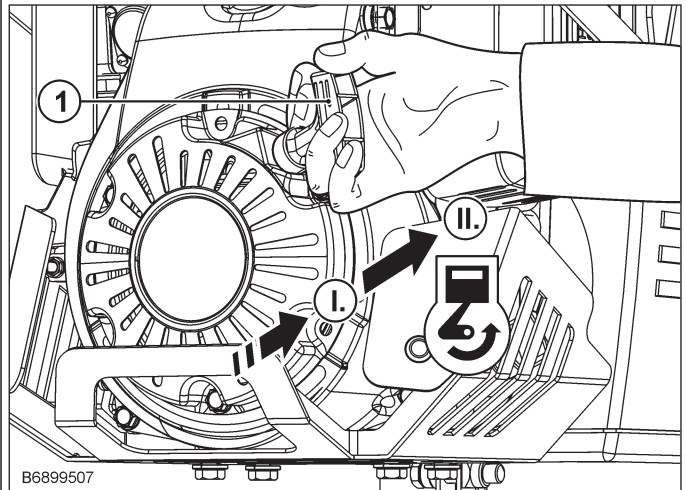


- Ustawić akcelerator (5) na «MIN».



Jeśli silnik się nie włącza, ustawić dźwignię akceleratora na około 1/3 ustawienia «MAX» (MAKS.).

Wskazówka



- Pociągnąć delikatnie uchwyt rozrusznika (1) do momentu wycucia oporu (I.), a następnie mocno pociągnąć go do końca (II.).

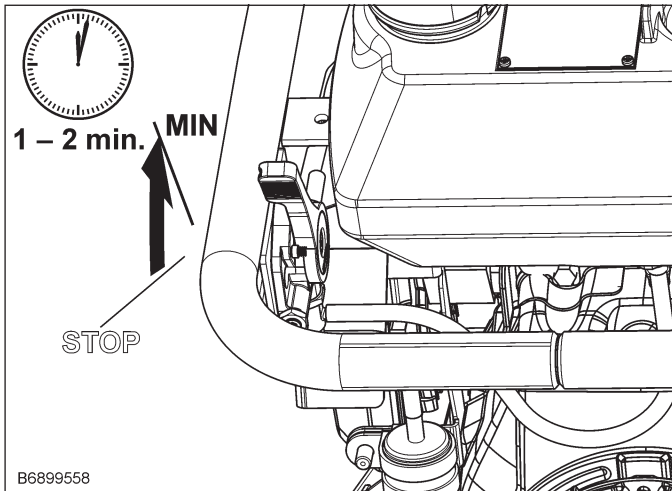


Nie pozwolić, aby uchwyt rozrusznika (1) odskoczył gwałtownie na silnik. Ręcznie poprowadzić linkę rozrusznika z powrotem do pozycji wyjściowej, aby zapobiec uszkodzeniu rozrusznika.

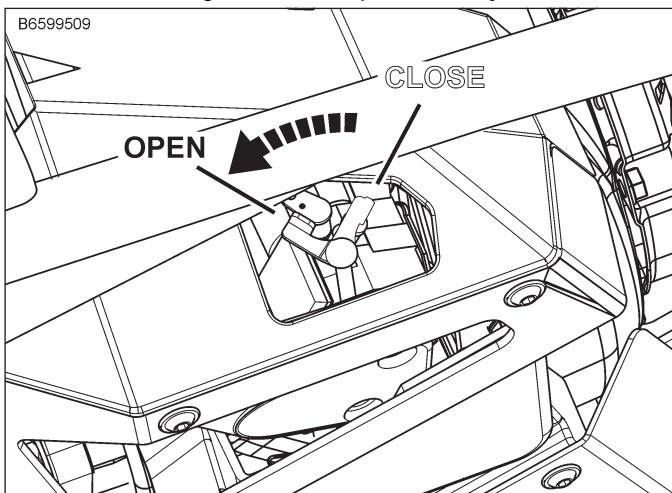
Wskazówka

## 3. Obsługa

### 3.3.4 Po uruchomieniu silnika

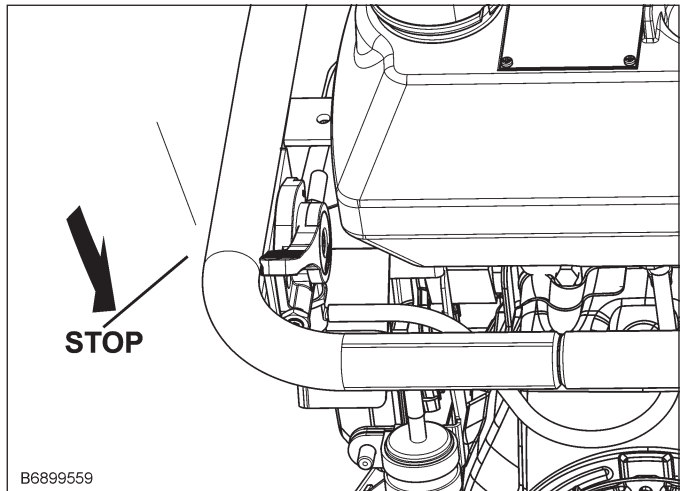


- Ustawić dźwignię prędkości na «MIN» (jałowa).
- Pozwolić na rozgrzanie silnika przez minutę lub dwie.



- Przesunąć dźwignię ssania (4) na pozycję «OPEN» (OTWARTE), gdy maszyna się rozgrzewa.

### 3.3.5 Wyłączenie silnika

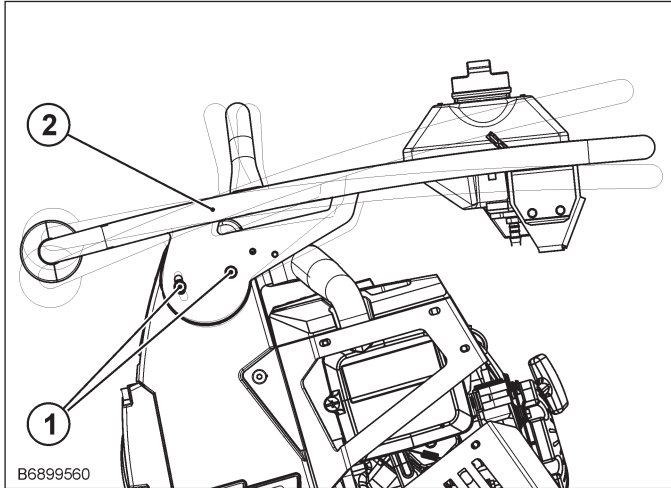


- Ustaw ciągnio przepustnicy w położeniu «STOP», silnik zostanie wyłączony a zawór benzyny zamknięty.

### 3.4 Praca z ubijakiem

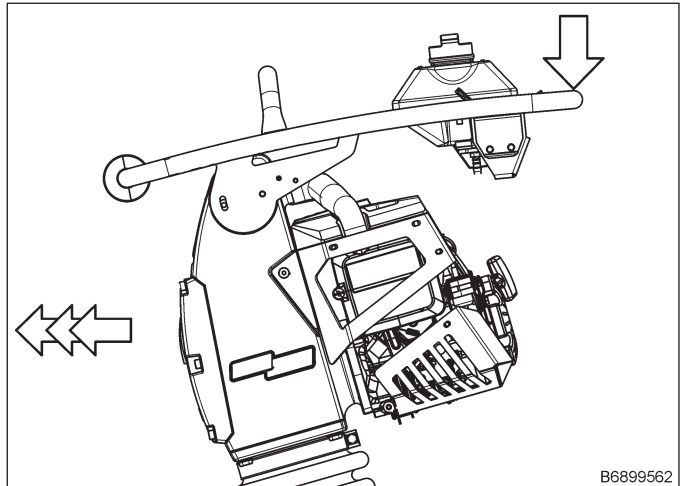
#### 3.4.1 Ustawienie wysokości roboczej

Wysokość robocza może być ustawiana przez regulację prowadnicy. Prowadnica jest fabrycznie ustawiona na optymalną ergonomię.



- Odkręcić śruby (1) tak, aby wspornik ruszał się w górę i w dół. Nie wyjmować ich całkowicie.
- Ustawić wysokość roboczą obracając prowadnicę (2).
- Dokręcić śruby (1).

#### 3.4.2 Szybkość postępowania



- Szybkość postępowania może być dobrana na dwa sposoby:
  - Zmieniając pochylenie:
 

Pochylenie do przodu	=	szybko do przodu
Pochylenie do tyłu	=	wolno do przodu
  - Przez obciążenie prowadnicy:
 

Bez obciążenia	=	wolno do przodu
Z dużym obciążeniem	=	szybko do przodu

## 3. Obsługa

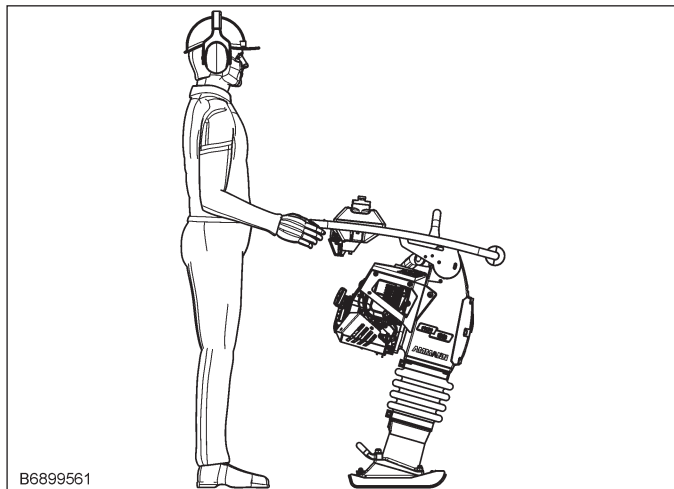
### 3.4.3 Obsługa



Prowadzić maszynę tylko za pomocą prowadnicy, nie podnosić podczas pracy.

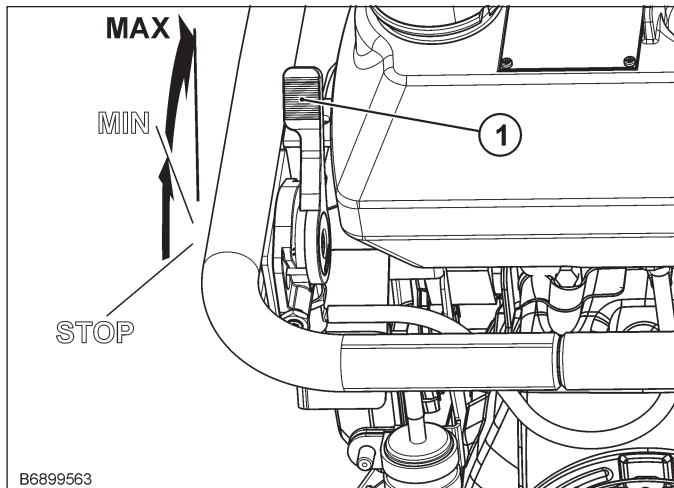
Uwaga

Zawsze obserwować maszynę, gdy silnik pracuje.



B6899561

- Operator powinien być ustawiony do przodu, za maszyną.



B6899563

- Ustawić akcelerator (5) na «MAX» (MAKS.); maszyna pracuje z najwyższą częstotliwością.

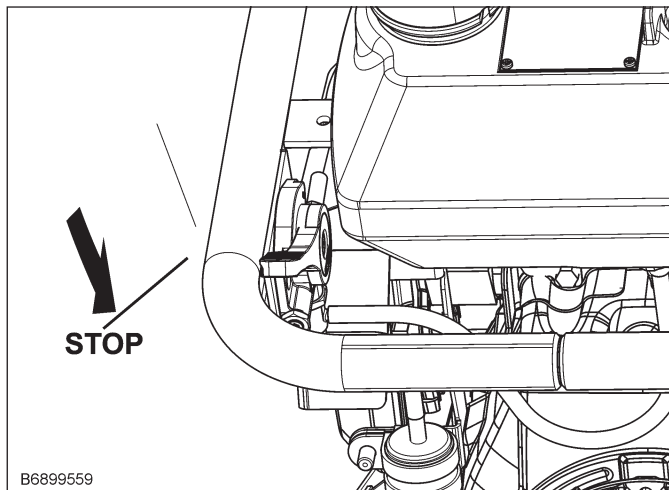


Jeśli poziom oleju jest za niski, silnik nie włączy się.

Wskazówka

Wysokość zrzuconego do zagęszczania materiału nie może uniemożliwiać przeprowadzenia nad nią ubijaka.

- Aby uzyskać jednolitą wydajność, z uwzględnieniem warunków i gęstości gruntu, ustawić dźwignię akceleratora na obszar powyżej roboczego zakresu obrotów sprzęgła odcerodkowego.
- W krótkich przerwach przesunąć przepustnicę «MIN»; ubijak pracuje na biegu jałowym.

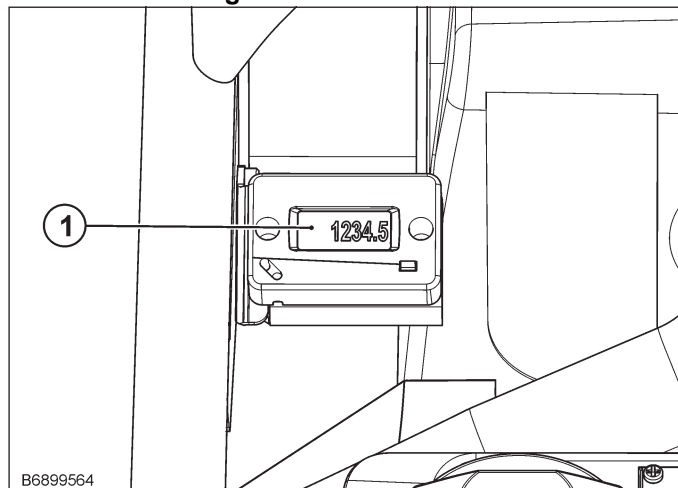


B6899559

- W przypadku dłuższych przerw i po pracy przesunąć przepustnicę «STOP» i pozostawić w tej pozycji; silnik jest zatrzymany i kranik paliwa jest zamknięty.



### 3.4.4 Wskaźnik godzin silnika



Opcjonalnie dostępny jest wskaźnik godzin pracy silnika (1). Może on odczytywać trzy typy informacji.

- Gdy silnik jest włączony, na wyświetlaczu pokazywane są obroty silnika.
- Gdy silnik jest wyłączony, wyświetlane są godziny pracy.
- Wyświetlacz błyska na 2 godziny przed i 2 godziny po osiągnięciu czasu wymiany oleju silnikowego (po 100 godzinach).
- Nie ma opcji wyboru lub ustawień.



*Nie jest wymagana wymiana baterii.*

Wskazówka

## 4. Transport

### 4.1 Transport i załadunek

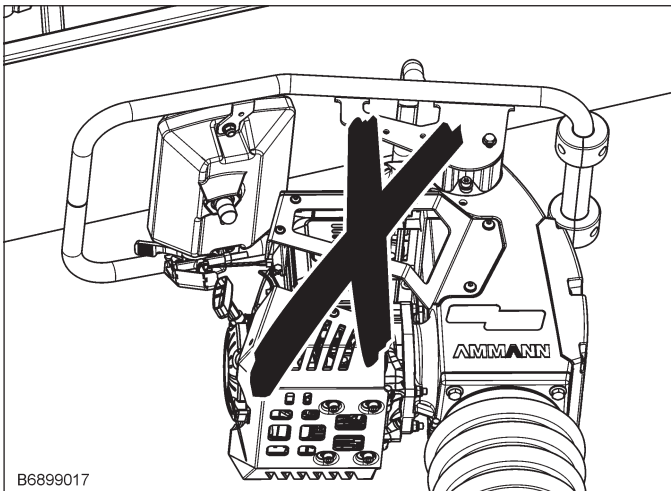
#### 4.1.1 Instrukcje ogólne



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie życia spowodowane zawieszonym ładunkiem!

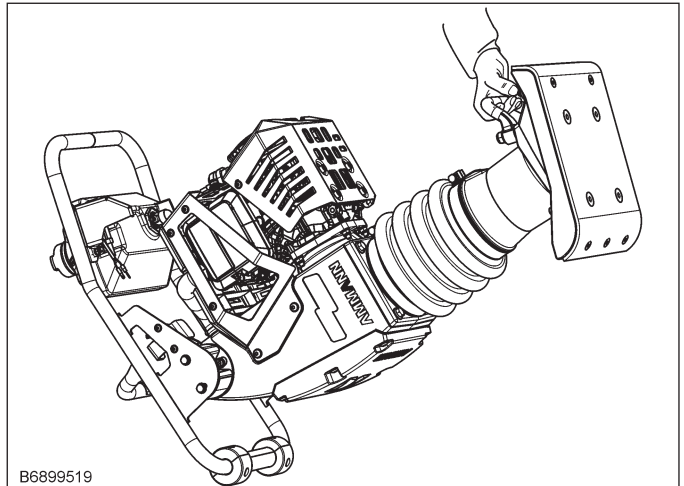
- Personel nie może
  - przechodzić pod zawieszonym ładunkiem,
  - stać pod zawieszonym ładunkiem,
  - przemieszczać się na zawieszonym ładunku.
- Maszynę można transportować lub ładować tylko z wyłączonym silnikiem.
- Upewnić się, że maszyna nie stwarza zagrożenia dla personelu wskutek pochylenia się lub ześlizgnięcia.
- Uwiązać maszynę tak, aby była zabezpieczona przed stoczeniem się, ześlizgnięciem lub przewróceniem.
- Podnosząc maszynę zaczepić urządzenie do podnoszenia jedynie za dołączoną poprzeczkę.
- Zawieszona maszyna nie powinna się kołysać.
- Nie wolno stać pod zawieszonymi ładunkami.
- Używać tylko bezpiecznych, odpowiednio wytrzymałych urządzeń do podnoszenia.



B6899017

- Nie kłaść ubijaka na boku po stronie gaźnika.

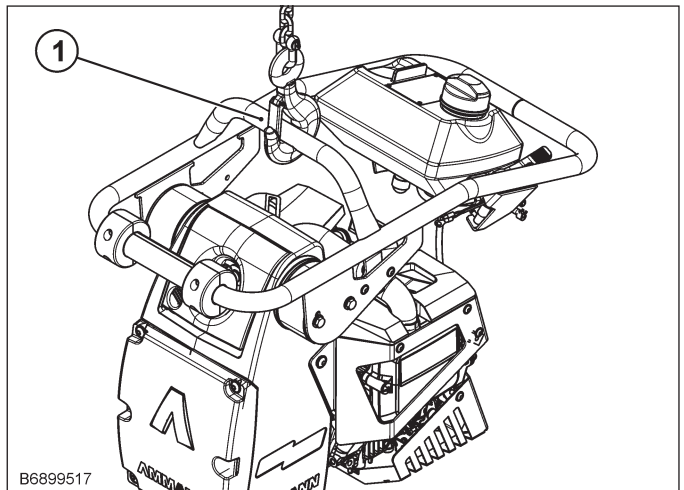
#### 4.1.2 Transport na niewielkich dystansach



B6899519

- Na niewielkich dystansach transportować ubijak ułożony na kółkach samonastawnych, z wyłączonym silnikiem.

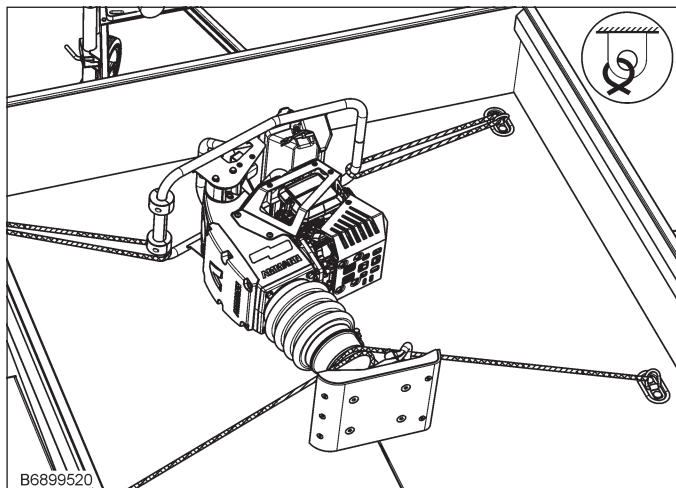
#### 4.1.3 Załadunek



B6899517

- Aby załadować ubijak, zaczepić sprzęt zawiesia do poprzeczki (1).

## 4.1.4 Uwiązanie maszyny



- Po załadowaniu ubijaka na pojeździe, uwiązać go używając prowadnicy i uchwyty.

## 5. Konserwacja

### 5.1 Wskazówki ogólne

Starannie przeprowadzona konserwacja to:

- ⇒ dłuższa żywotność
  - ⇒ większe bezpieczeństwo funkcjonowania
  - ⇒ krótsze czasy przymusowego postoju
  - ⇒ wyższy stopień niezawodności
  - ⇒ mniejsze koszty napraw
- Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.
  - Prace konserwacyjne przeprowadzać jedynie przy wyłączonym silniku.
  - Przed dokonaniem prac konserwacyjnych zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
  - Przed dokonaniem prac konserwacyjnych oczyścić silnik i maszynę.

- Pozostawiać maszynę na równym podłożu, zabezpieczyć przed stoczeniem i ześlizgnięciem się.
- Zapewnić bezpieczne i przyjazne dla środowiska usuwanie materiałów eksploatacyjnych oraz wymienionych części.
- Bezwzględnie unikać zwarć kabli przewodzących prąd elektryczny.
- Podczas czyszczenia maszyny przy użyciu strumienia wody pod wysokim ciśnieniem nie spryskiwać bezpośrednio części elektrycznych.
- Po umyciu wysuszyć części konstrukcyjne sprężonym powietrzem w celu uniknięcia prądów pełzających.

### 5.2 Zakres prac konserwacyjnych

Zakres prac	Czasokresy	Codziennie	Co 20 h	Co 50 h	Co 100 h	Co 200 h	Co 300 h	W zależności od potrzeb
Czyszczenie maszyny		●						
Kontrola stanu oleju silnikowego <sup>1)</sup>		●						
Wymiana oleju silnikowego <sup>1)</sup>			● <sup>3)</sup>		●			
Kontrola filtra powietrza <sup>1)</sup>		●						
Czyszczenie filtra powietrza <sup>1)</sup>				●				●
Wymiana wkładu filtra powietrza <sup>1)2)</sup>						●		●
Kontrola zabezpieczający filtr powietrza					●			●
Wymiana zabezpieczający filtr powietrza							●	●
Czyszczenie sitko paliwa						●		
Wymień filtr paliwa							●	
Kontrola/czyszczenie świecy zapłonowej <sup>1)</sup>					●			
Wymiana świecy zapłonowej <sup>1)2)</sup>						●		
Kontrola luzu zaworowego <sup>1)</sup>						●		
Czyszczenie łapacz iskier <sup>1)</sup>						●		
Sprawdź pasek rozrządu <sup>1)</sup>							●	
Kontrola miechów		●						
Układ ubijający: kontrola stanu oleju		●						
Układ ubijający: wymiana oleju <sup>2)</sup>						●		
Kontrola zderzaka gumowego					●			
Kontrola połączeń śrubowych, czy są mocno dokręcone			● <sup>3)</sup>		●			

<sup>1)</sup>Przestrzegać instrukcję obsługi silnika  
<sup>2)</sup>Przynajmniej raz w roku  
<sup>3)</sup>Po raz pierwszy

## 5.3 Schemat smarowania

Punkt smarny	Ilość	Czasokres zmiany [godziny robocze]	Środek smarny	Nr zamówieniowy
<b>1. Silnik</b>				
Honda GXR120RT	0.28 l	po raz pierwszy po 20 h, następnie co 100 h	Olej silnikowy API SG-CE SAE 10W40	2-80601100
<b>2. Układu ubijającego</b>				
	0.65 l	200 h lub raz w roku	Olej silnikowy API SG-CE SAE 10W40	2-80601100

## 5.4 Tabela środków smarnych - alternatywna propozycja producentów

	Olej silnikowy API SG-CE SAE 10W40	Olej przekładniowy gem. JDM J 20 C	Specjalny olej hydrauliczny ISO-VG 32	Olej hydrauliczny HVLP 46	Olej ATF
ARAL	Extra Turboral SAE 10W40	Fluid HGS	Vitam GF 32	Vitam HF 46	ATF 22
BP	Vanellus C6 Global Plus SAE 10W40	Hydraulik TF-JD	Energol HLP-HM 32	Bartran HV 46	Autran MBX
CASTROL	Tecton SAE 10W40	Agri Trans Plus	Hyspin SP 32	Hyspin AVH-M 46	TQ-D
ESSO	Ultra 10W40	Torque Fluid 56	Univis N 32	Univis N 46	ATF 21611 II-D
FINA	a. Kappa FE b. Kappa Turbo DI	Transfluid AS	a. Hydran TSX 32 b. Biohydran TMP 32 <sup>2)</sup>	—	Finamatic II D
FUCHS	Titan Unic MC	Agrifarm UTTO MP	a. Renolin ZAF 520 b. Plantohyd 32 S <sup>2)</sup>	Renolin B 46 HVI	Titan ATF 3000
KLEENOIL PANOLIN	—	—	Panolin HLP Synth 32 <sup>2)</sup>	—	—
MOBIL	a. Delvac SHC b. Mobil Super M 10W40 c. Mobil Super S 10W40 <sup>1)</sup>	a. Mobilfluid 424 b. Mobilfluid 426	Mobil DTE 24	Univis N 46	ATF 220
SHELL	Engine Oil DG 1040	Donax TD	Tellus T32	Tellus T 46	a. Donax TA b. Donax TX
TOTAL	Rubia Polytrafic 10W-40	Transmission MP	Azolla ZS 32	Equivis ZS 46	Fluide ATX

<sup>1)</sup>Olej lekki częściowo syntetyczny

<sup>2)</sup>Olej hydrauliczny wielozakresowy z możliwością rozpadu biologicznego, na bazie estrów; możliwość mieszania i wzajemnej tolerancji z olejami hydraulicznymi na bazie oleju mineralnego oraz z olejami hydraulicznymi z możliwością rozpadu biologicznego należy badać w pojedynczych przypadkach. Zawartość resztkowego oleju mineralnego należy zmniejszać zgodnie z arkuszem znormalizowanym VDMA 24 569.

TAB01003 PL

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.1 Układ paliwowy



Niebezpieczeństwo

**Benzyna jest niezwykle łatwopalna i może wybuchnąć. W trakcie tankowania może dojść do porażen lub poważnych obrażeń ciała.**

- Paliwo uzupełniać tylko przy wyłączonym silniku.
- Nie wolno używać otwartego ognia.
- Nie wolno palić.
- Nie napełniać zbiornika w zamkniętych przestrzeniach.
- Nie wdychać oparów paliwa.
- Nie rozlać paliwa. Wyczyścić wyciekające paliwo. Nie pozwolić, aby wsiąknęło w grunt.



Środowisko

**Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska spowodowanego rozlanym paliwem.**

- Nie należy przepęłniać zbiornika paliwa i rozlewać paliwa.
- Wydobywające się paliwo należy zebrać i zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

#### 6.1.1 Jakość paliwa

Silnik jest przystosowany do pracy na benzynie bezołowiowej o minimalnej liczbie oktanowej 91 (liczba PON powyżej 86).

Stosuj wyłącznie benzynę bezołowiową, nie zawierającą więcej niż 10% obj. etanolu (E10) lub 5% obj. metanolu.

Metanol musi zawierać środki poprawiające rozpuszczalność oraz inhibitory korozji.

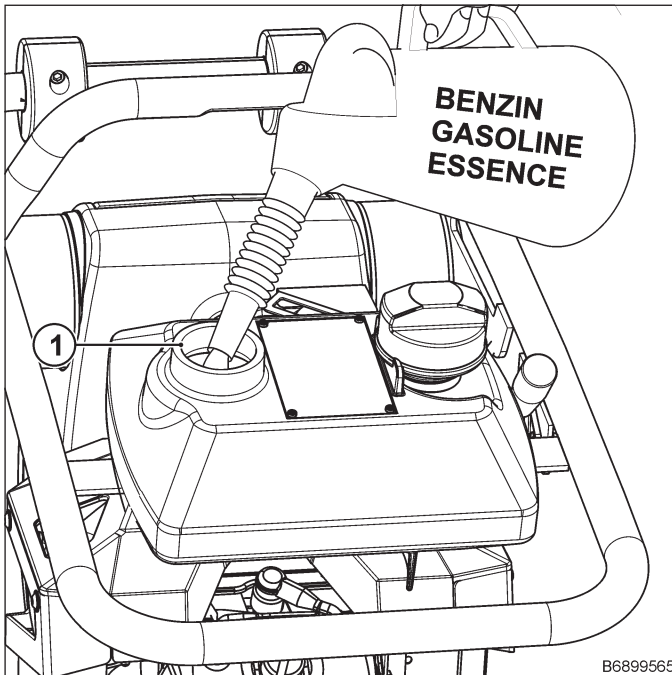
Zastosowanie paliw o wyższej zawartości etanolu lub metanolu może spowodować trudności z rozruchem oraz/lub obniżenie mocy.

Może także dojść do uszkodzenia zastosowanych w układzie paliwowym elementów metalowych, gumowych lub wykonanych z tworzywa sztucznego.

Uszkodzenia silnika i obniżenie mocy wynikające z zastosowania paliwa o wyższej niż podana zawartości etanolu lub metanolu nie są objęte gwarancją.

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.1.2 Uzupelnić paliwo



- Wyłączyć silnik.
- Zamknąć kurek paliwa (1).
- Wyczyścić obszar wokół rury wlewu paliwa (2).
- Otworzyć rurę wlewu paliwa.
- Wzrokowo sprawdzić poziom paliwa. Dolać paliwa, jeśli jest on niski.



*Nie używać zwiertzałej lub zanieczyszczonej benzyny lub mieszanki olejowo/benzynowej. Upewnić się, że do zbiornika nie przedostają się zabrudzenia lub wo-*

Wskazówka

- Dolać paliwa do dolnej krawędzi linii maksymalnego poziomu paliwa w zbiorniku. Używać tylko paliwa bezołowiowego.
- Wyrzucić rozlane paliwo przed uruchomieniem silnika.
- Dokładnie dokręcić korek paliwa (2).

### 6.1.3 Czyszczenie sitko paliwa

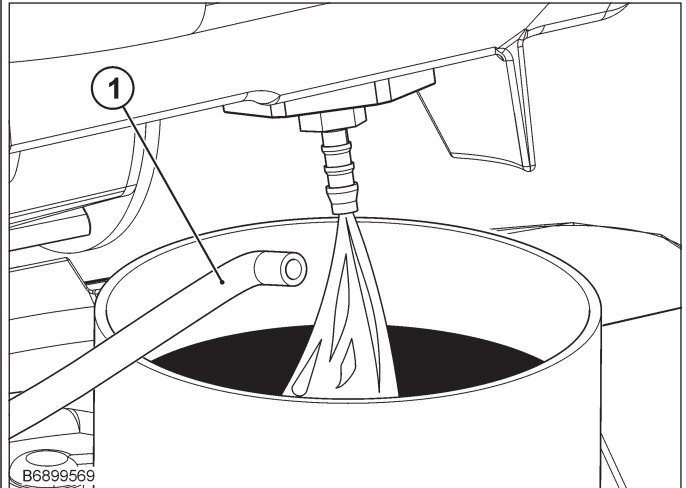


**Nie wolno używać otwartego ognia.**

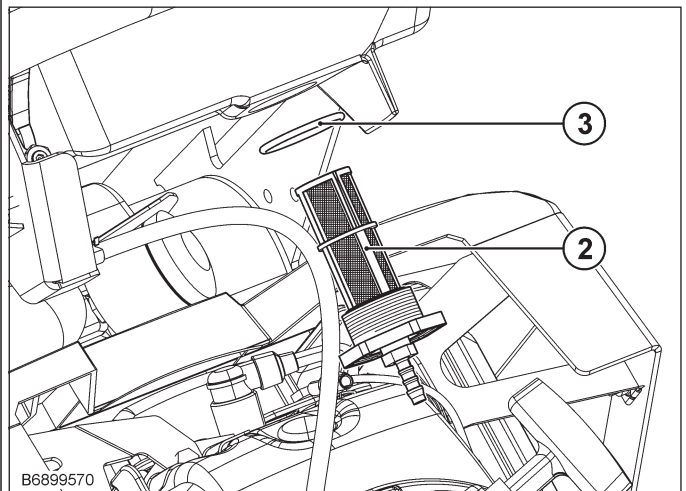
**Nie wolno palić.**

**Nie wdychać oparów paliwa.**

**Nie rozlać paliwa. Wyczyścić wyciekające paliwo.  
Nie pozwolić, aby wsiąknięło w grunt.**



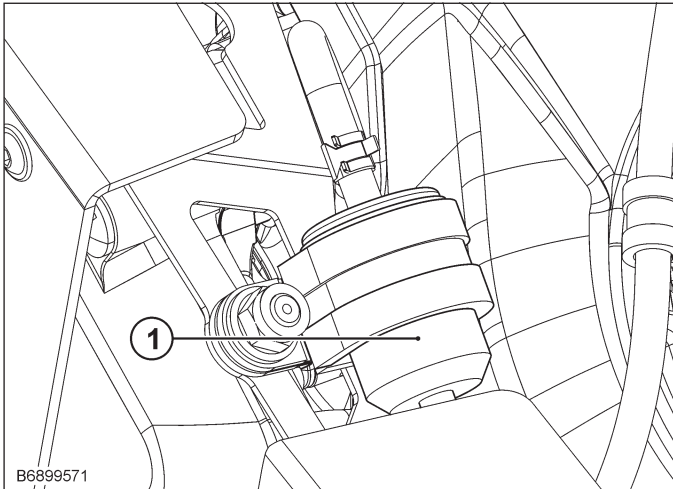
- Odkręcić przewód paliwowy (1).
- Usunąć paliwo ze zbiornika, zbierając je.



- Wykręcić sitko paliwa (2) i wyczyścić go eterem naftowym.
- Z powrotem założyć sitko paliwa. Opcjonalnie można użyć nowej uszczelki.
- Zainstalować przewód paliwowy.

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.1.4 Filtr paliwa



- Wymień filtr paliwa (1).



## 6.2 Olej silnikowy

### 6.2.1 Kontrola poziomu oleju silnikowego

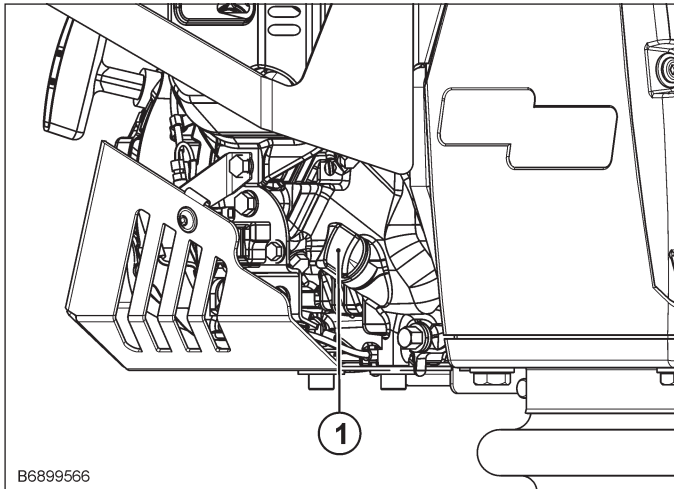


Zagrożenie dla środowiska spowodowane surowcami.

Środowisko

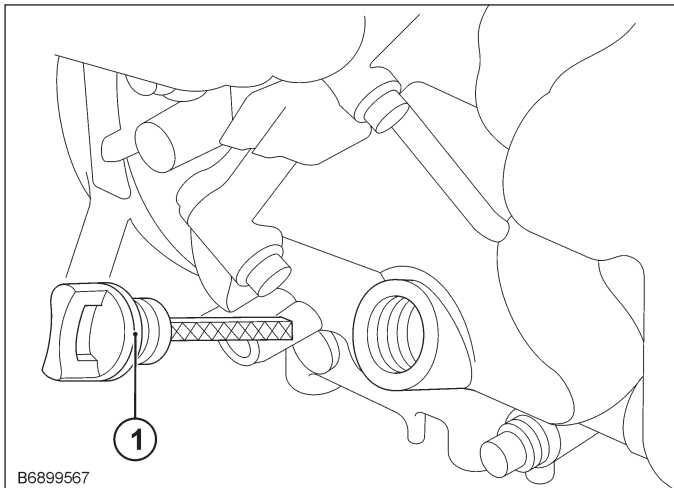
- Zebrać zużyty olej i zutylizować go w sposób przyjazny dla środowiska.
- Nie pozwolić, aby olej spłynął do gruntu lub do ścieku.
- Natychmiast wymienić wadliwe uszczelki.

- Odłożyć ubijak poziomo.
- Wyłączyć silnik.



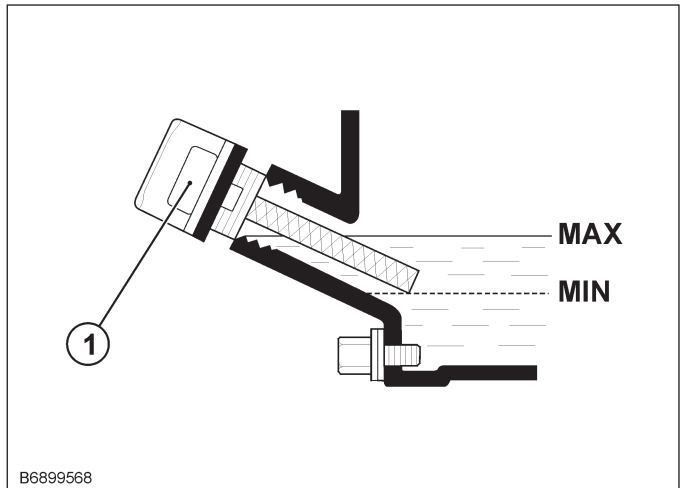
B6899566

- Wyciągnąć korek oleju/miernik poziomu (1) i wyczyścić go.



B6899567

- Umieścić korek oleju/miernik poziomu (1) w otworze do napełniania, ale nie wkręcać go.
- Wyciągnąć korek oleju/miernik poziomu (1) i sprawdzić poziom oleju.



B6899568

- W razie konieczności dolać oleju do znacznika górnego limitu (dolna krawędź otworu do napełniania). Nie przepelniać.
- Wkręcić korek oleju/miernik poziomu (1) i zablokować.

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.3 Filtr powietrza



Benzyna jest niezwykle łatwopalna i może wybuchnąć. W trakcie tankowania może dojść do porażen lub poważnych obrażeń ciała.

- Paliwo uzupełniać tylko przy wyłączonym silniku.
- Nie wolno używać otwartego ognia.
- Nie wolno palić.
- Nie napełniać zbiornika w zamkniętych przestrzeniach.
- Nie wdychać oparów paliwa.
- Nie rozlać paliwa. Wyczyścić wyciekające paliwo. Nie pozwolić, aby wsiąknęło w grunt.

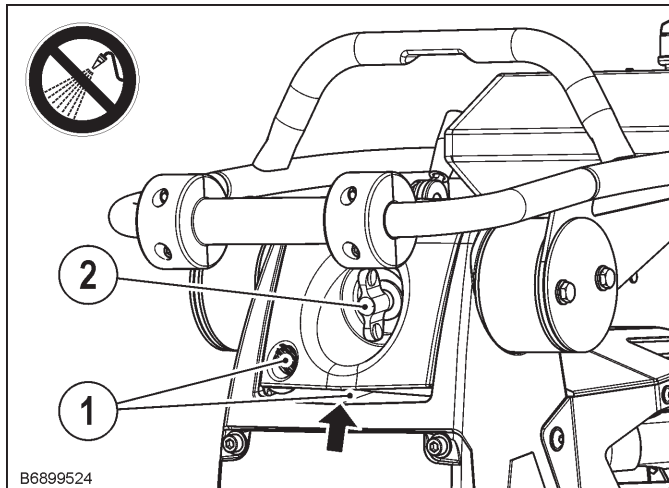


Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska spowodowanego rozlaniem paliwa.

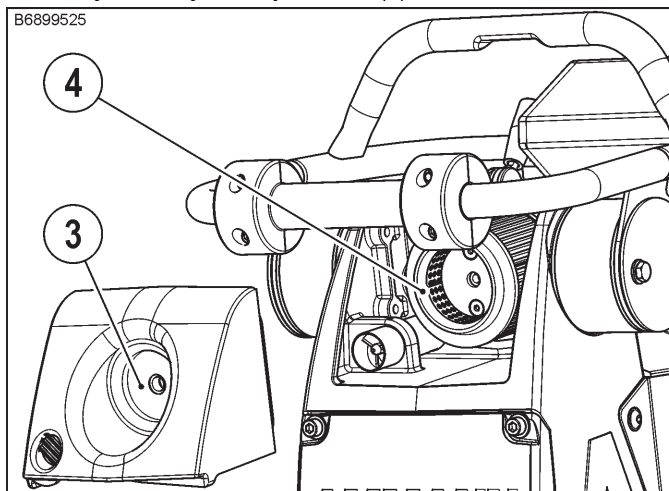
Środowisko

- Nie należy przepęłniać zbiornika paliwa i rozlewać paliwa.
- Wydobywające się paliwo należy zebrać i zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

#### 6.3.1 Sprawdzić i oczyścić filtr powietrza

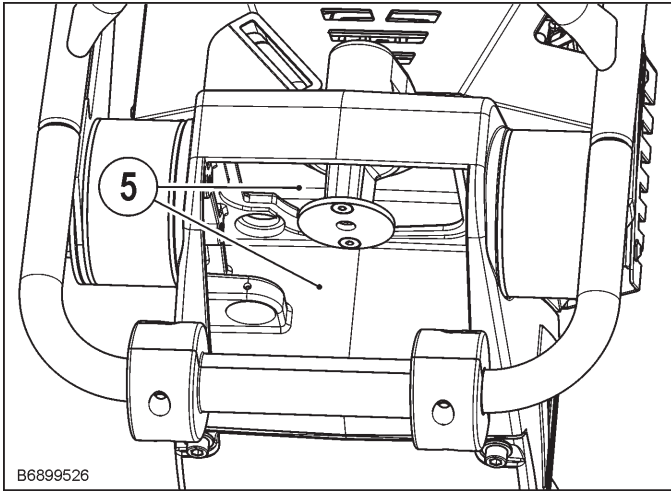


- Wyczyścić otwory wlotowe (1).
- Odkręcić nakrętki skrzydełkowe (2).

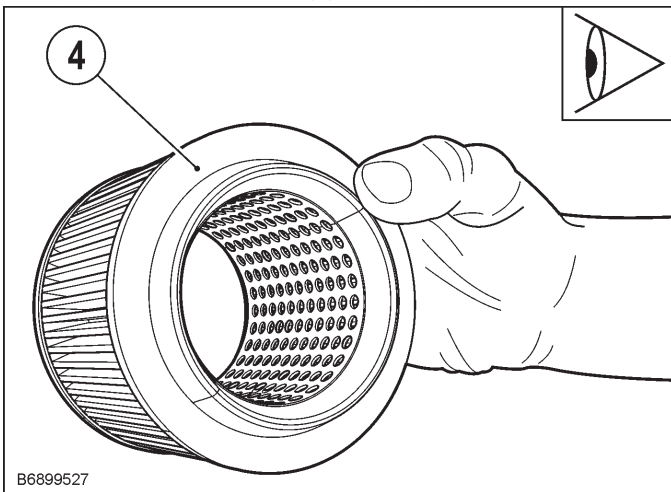


- Zdjąć i wyczyścić pokrywę filtra (3) z nakrętką skrzydełkową.
- Ostrożnie wyjąć wkładkę filtra (4) z obudowy filtra (5).

## 6. Konserwacja (Silnika)



- Wyczyścić obudowę filtra (5), szczególnie z tyłu.



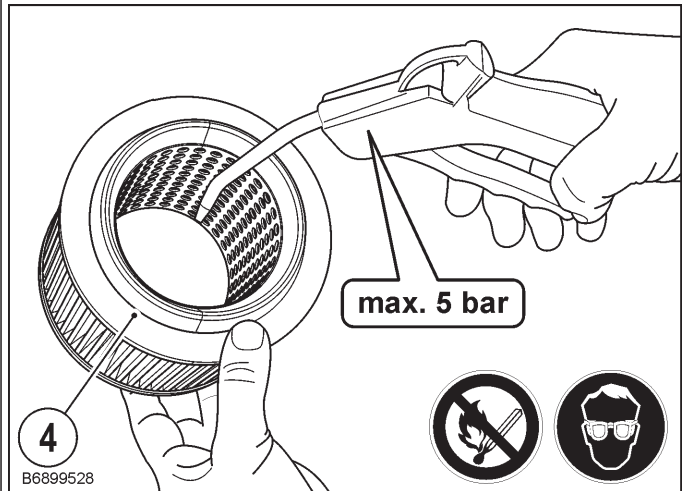
- Trzymać wkładkę filtra (4) pod kątem do światła lub poświecić przez nią i sprawdzić rozerwania i inne uszkodzenia.



Zagrożenie wystąpienia obrażeń ciała.

Wykorzystanie sprężonego powietrza oznacza zagrożenie uszkodzenia oczu przez odrzucone przez strumień powietrza przedmioty.

- Stosuj okulary ochronne.
- Nigdy nie kieruj strumienia sprężonego powietrza na siebie lub w kierunku innych osób.



- Dmuchać suchym sprężonym powietrzem (*maks. 5 bar*) przez wkładkę filtra (4) od wewnątrz.
- Zanotować ilość czyszczeń wkładki filtra.
- Ostrożnie zainstalować wkładkę filtra (4).
- Założyć pokrywę filtra (3).

## 6. Konserwacja (Silnika)

### 6.3.2 Zabezpieczający filtr powietrza



**Benzyna jest niezwykle łatwopalna i może wybuchnąć. W trakcie tankowania może dojść do poparzeń lub poważnych obrażeń ciała.**

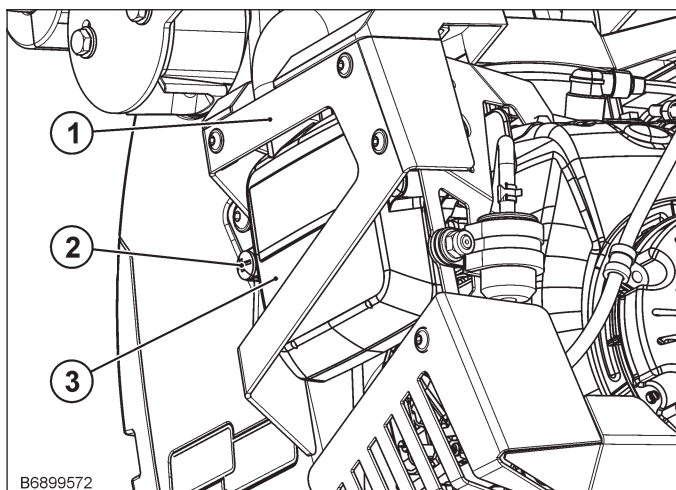
- Paliwo uzupełniać tylko przy wyłączonym silniku.
- Nie wolno używać otwartego ognia.
- Nie wolno palić.
- Nie napełniać zbiornika w zamkniętych przestrzeniach.
- Nie wdychać oparów paliwa.
- Nie rozlać paliwa. Wyczyścić wyciekające paliwo. Nie pozwolić, aby wsiąknęło w grunt.



**Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska spowodowanego rozlaniem paliwa.**

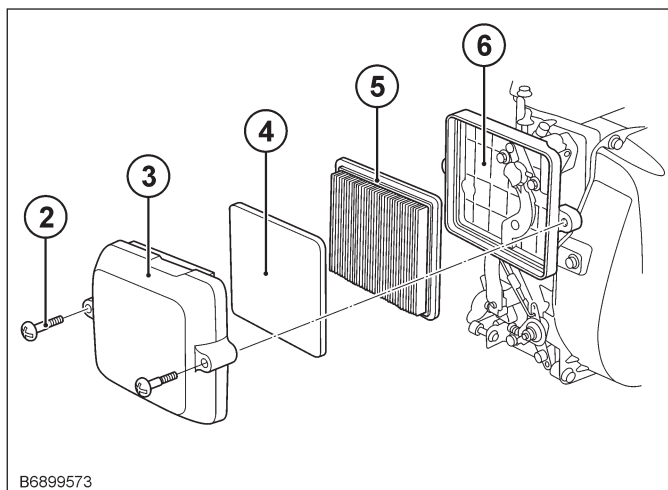
Środowisko

- Nie należy przepelniać zbiornika paliwa i rozlewać paliwa.
- Wydobywające się paliwo należy zebrać i zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.



B6899572

- Zdjąć zabezpieczenie silnika (1).
- Wykręcić śruby (2) i zdjąć pokrywę filtra (3).



B6899573

- Wyjąć element piankowy (4) z pokrywy filtra
- Wyjąć wkład papierowy (5) z obudowy filtra (6).

#### Czyszczenie elementu piankowego:

- Czyścić w ciepłej wodzie mydlanej, gruntownie spłukać wodą i osuszyć. Lub
- oczyścić rozpuszczalnikiem niepalnym i osuszyć.

#### Czyszczenie wkładu papierowego:

- Opukać lekko wkład papierowy o twarde podłoże celem usunięcia zestalonego zanieczyszczenia. Lub

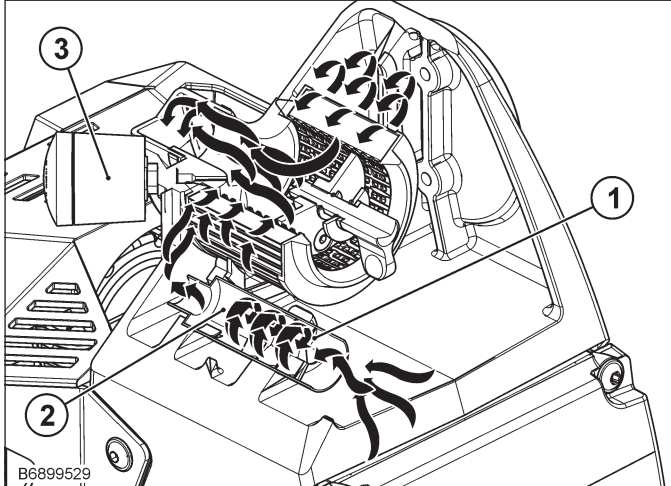


**Zagrożenie wystąpienia obrażeń ciała.**

**Wykorzystanie sprężonego powietrza oznacza zagrożenie uszkodzenia oczu przez odrzucone przez strumień powietrza przedmioty.**

- Stosuj okulary ochronne.
- Nigdy nie kieruj strumienia sprężonego powietrza na siebie lub w kierunku innych osób.
- przedmuchać sprężonym powietrzem (*max. 2 bar*) od czystej strony w kierunku silnika.
- Usunąć zanieczyszczenia pokrywy i obudowy filtra przypomocy wilgotnej szmatki. Koniecznie zwrócić uwagę, aby podczas tej operacji nie przedostało się zanieczyszczenie do komory powietrza i gaźnika.
- Włożyć elementy filtra, zamocować pokrywę idokręcić śruby.
- Dołączyć zabezpieczenie silnika.

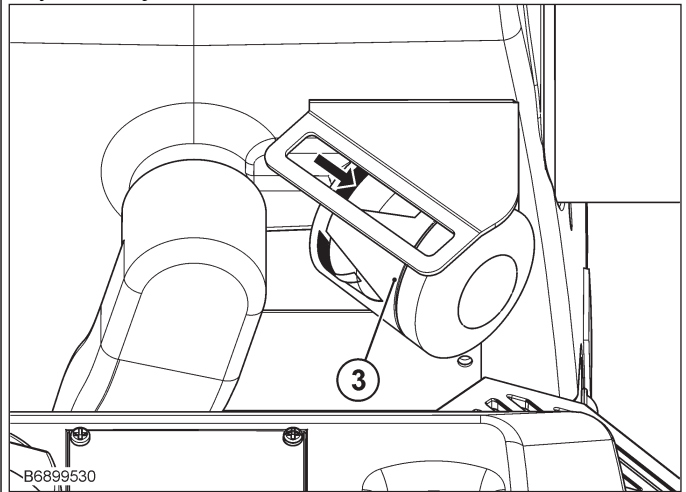
### 6.3.3 Wstępny separator (cyklon) — opcja



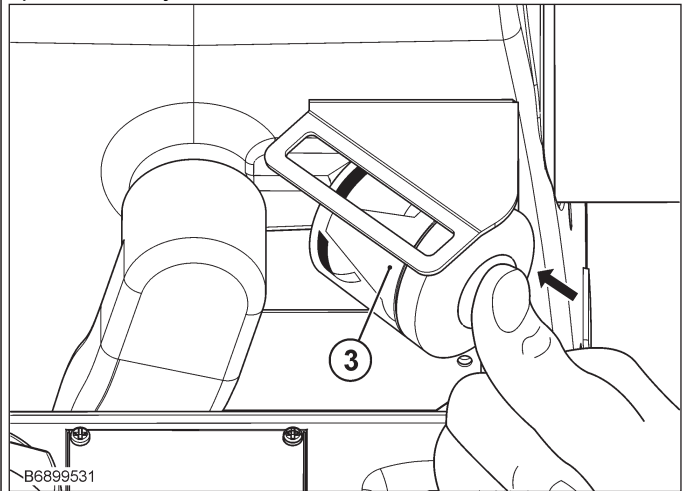
Wydechowy wstępny separator powietrza (1) zintegrowany z separatorem zanieczyszczeń (2) podłączony do wizualnego wskaźnika konserwacji filtra powietrza (3) jest dostępny jako opcja. Przedłuża to trwałość filtra powietrza.

Wstępny separator nie wymaga konserwacji.

Wizualny wskaźnik konserwacji (3) umożliwia odczytanie faktycznego stanu zabrudzenia filtra powietrza, nawet przy wyłączonym silniku. Żółty pasek wskaźnika ma 12 stopni. Pole wskaźnika pokazuje pozostałą żywność filtra, w miarę nabudowywania się zabrudzeń.



Konserwacja filtra staje się niezbędna, gdy żółty pasek dotrze do czerwonego obszaru. Wykonać konserwację filtra zgodnie z opisem w sekcji 6.3.1.



Po konserwacji można zresetować wskaźnik konserwacji naciskając przycisk.

# 7. Konserwacja (Maszyny)

## 7.1 Czyszczenie

### 7.1.1 Czyszczenie maszyny



Zagrożenie pożarem i wybuchem spowodowane łatwopalnymi materiałami.

Uwaga

• Do czyszczenia nie należy stosować benzyny lub środków czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu.



Wskazówka

Podczas czyszczenia maszyny za pomocą płuczki ciśnieniowej, nie trzymać jej bezpośrednio nad filtrem powietrza.

Podczas czyszczenia maszyny przy użyciu strumienia wody pod wysokim ciśnieniem nie spryskiwać bezpośrednio części elektrycznych.



B6899575

- Czyścić maszynę codziennie.
- Po czyszczeniu sprawdzić kable, węże i przewody i dokręcić połączenia w celu ich uszczelnienia, poprawy mocowania, sprawdzenia ścierania i innych uszkodzeń.
- Naprawić wszelkie widoczne defekty.

## 7.2 Połączenia śrub

### 7.2.1 Momenty obrotowe śrub

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899
M 27	1050	774	1480	1092	1774	1308
M 30	1420	1047	2010	1482	2400	1770

TAB01001.cdr

Stopnie wytrzymałości dla śrub o niehartowanych, niesmarowanych powierzchniach.

Wartości określają 90% użycie granicy plastyczności; przy współczynniku tarcia  $\mu_{\text{całk}} = 0.14$ .

Moment obrotowy kontrolowany jest za pomocą kluczy dynamometrycznych.

Podane wartości nie obowiązują, gdy używany jest smar MoS2.

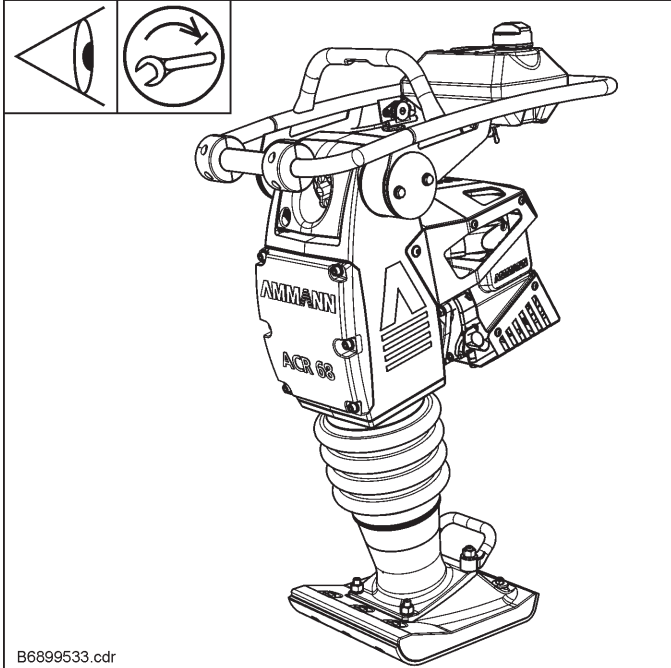


Wskazówka

Wymienić wszystkie nakrętki samozabezpieczające się po każdym demontażu.



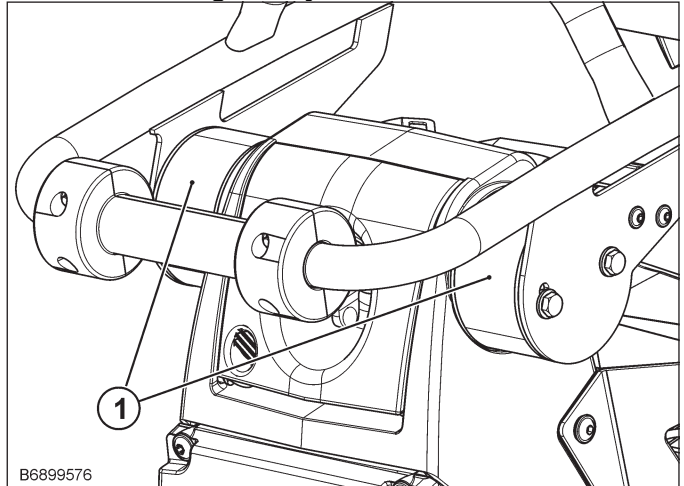
## 7.2.2 Połączenia śrub



W przypadku urządzeń emitujących wibracje należy okresowo sprawdzać dokręcenie śrub. Należy zwrócić uwagę na moment obrotowy.

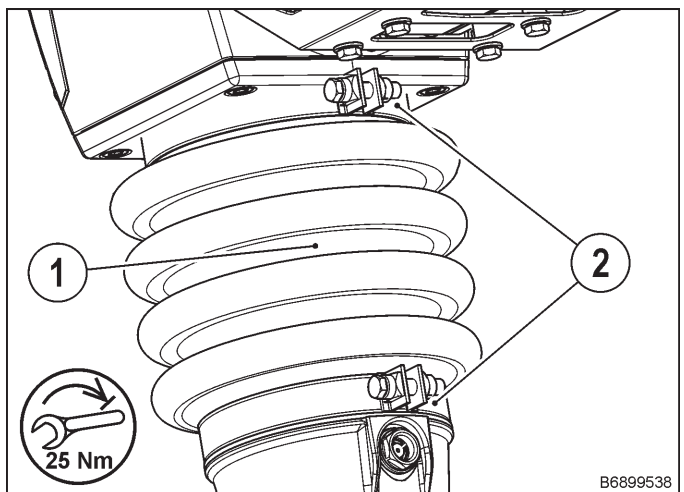
## 7.3 Gumowych zderzaków, miechów

### 7.3.1 Kontrola gumowych zderzaków



Sprawdzić, czy gumowe zderzaki (1) nie są porozdzierane lub wykruszone i są bezpiecznie zainstalowane. Jeśli są uszkodzone, natychmiast je wymienić.

### 7.3.2 Kontrola miechów



- Sprawdzić stan miechów (1) i ich zamocowanie. Natychmiast wymienić wadliwe miechy.
- Sprawdzić zamocowanie zatrzasków montażowych (2).

## 7. Konserwacja (Maszyny)

### 7.4 Układ ubijający

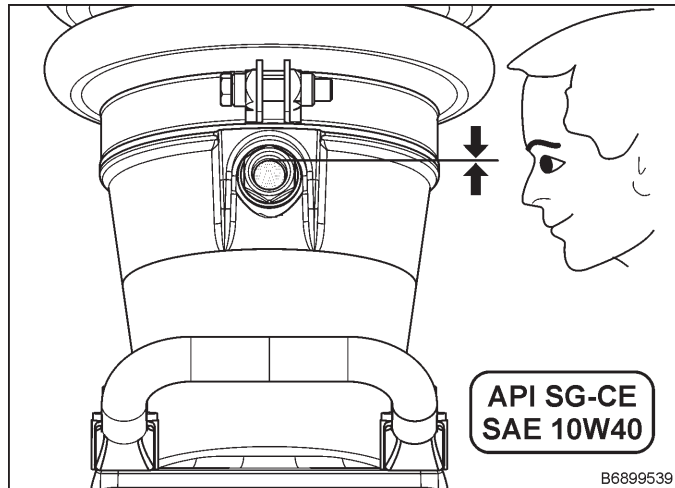
#### 7.4.1 Stopka: kontrola poziomu oleju

- Odłożyć ubijak poziomo.
- Wyłączyć silnik.



Postawić ubijak na chwilę tak, aby olej mógł spłynąć z powrotem do obudowy.

Wskazówka



- Wyczyścić wziernik olejowy.
- Sprawdzić poziom oleju.
- Olej musi sięgać przynajmniej górnej krawędzi wziernika. W razie konieczności dolać oleju.

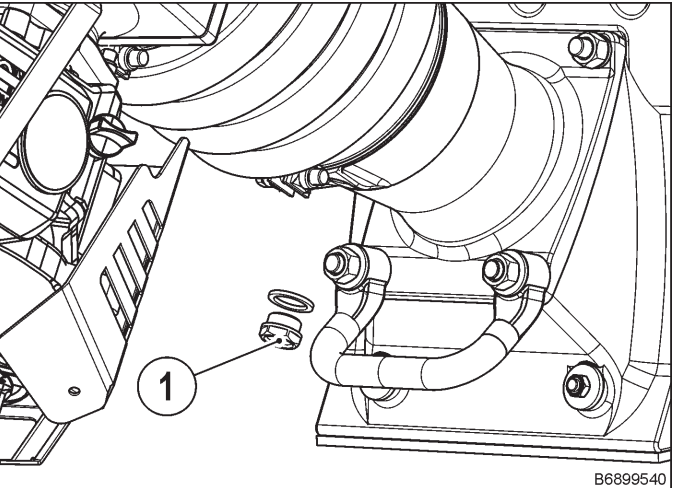
#### 7.4.2 Stopka: wymiana oleju



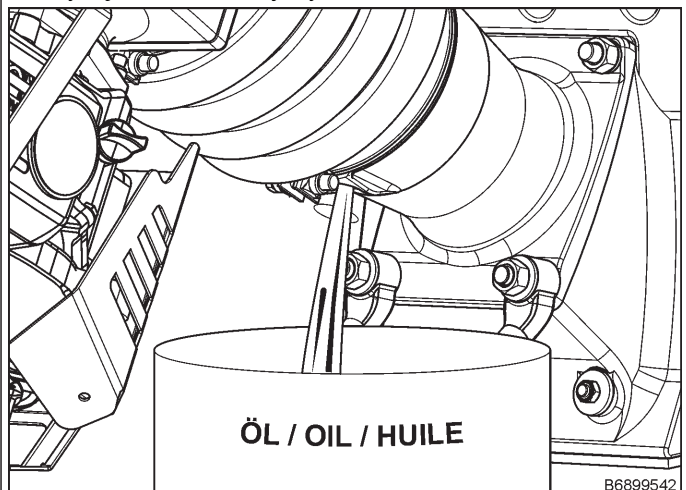
Podczas wymiany używać ciepłego oleju.

Wykonać poniższe czynności, zachowując maksymalną czystość i uwagę.

Nie pozwolić, aby zabrudzenia lub ciała obce wpadły do otwartej obudowy przekładni lub cylindra.



- Wyczyścić wziernik olejowy (1); odłożyć ubijak na tylnej części i wykręcić wziernik olejowy.



- Usunąć zużyty olej.



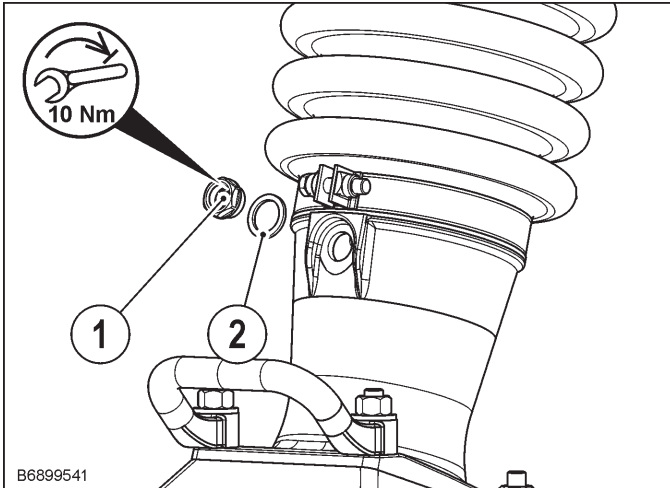
Zagrożenie dla środowiska spowodowane surowcami.

Środowisko

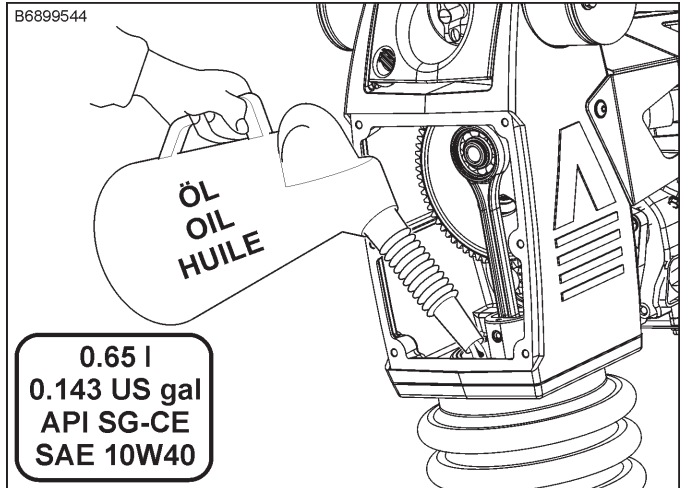
- Zebrać zużyty olej i zutylizować go w sposób przyjazny dla środowiska.
- Nie pozwolić, aby olej spłynął do gruntu lub do ścieku.



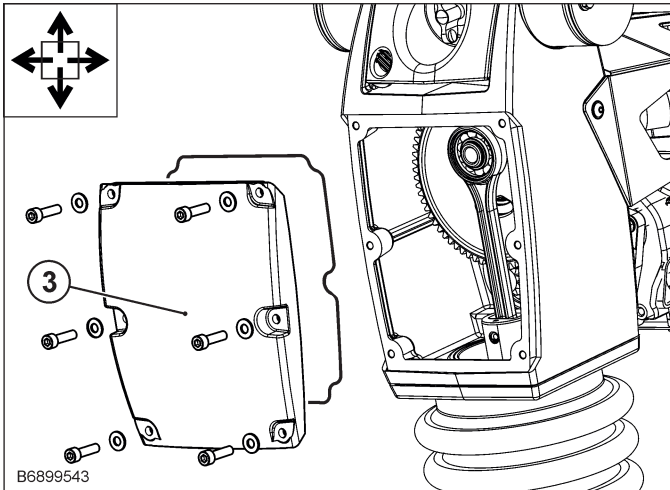
## 7. Konserwacja (Maszyny)



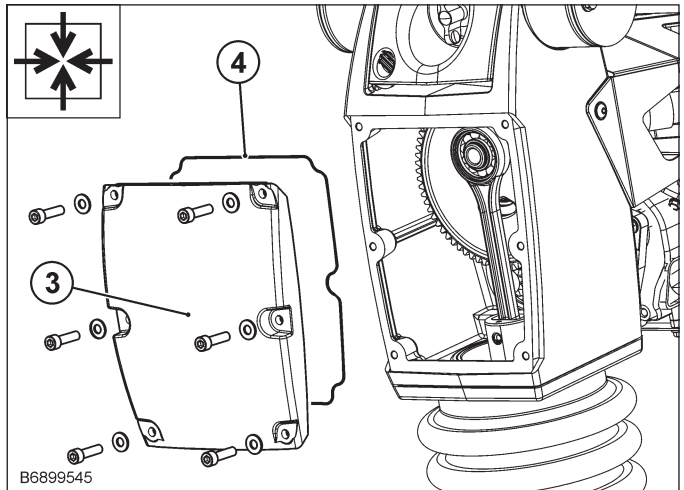
- Postawić ubijak z powrotem i wkręcić wziernik oleju (1) z uszczelką (2).



- Wlać nowy olej bezpośrednio do rury doprowadzającej.
- Wyczyścić powierzchnie uszczelniające pomiędzy pokrywą (3) i obudową; unikać uszkodzeń.



- Zdjąć pokrywę obudowy (3).



- Założyć obudowę (3) z uszczelką, upewnić się, że uszczelka jest umieszczona prawidłowo. Wymienić wadliwe uszczelki.
- Sprawdzić poziom oleju przez wziernik i w razie konieczności uzupełnić.

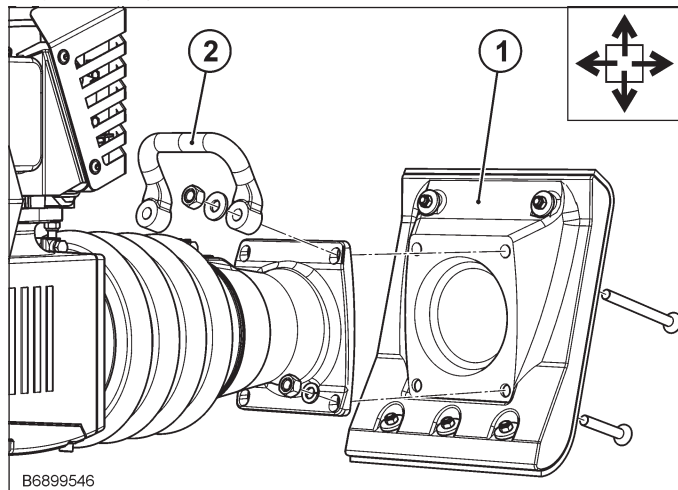
## 8. Przebudowa

### 8.1 Stopka

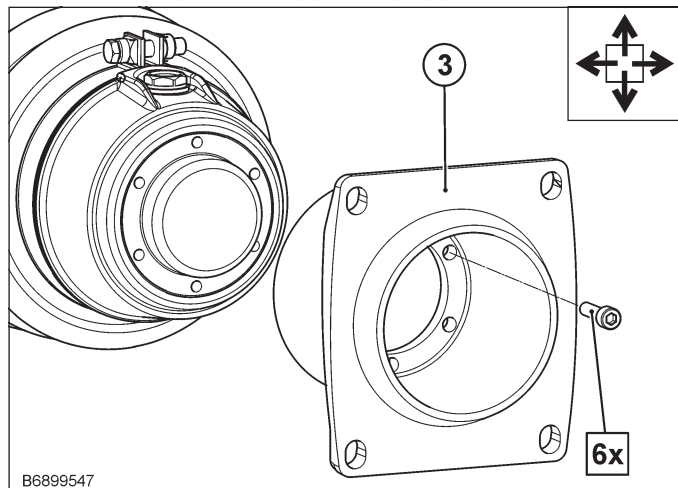
#### 8.1.1 Instalacja skracacza i przedłużeń

Dostępne są skracacz i dwa przedłużenia, które umożliwiają zmianę wysokości roboczej. W tym celu należy wymienić połączenie pomiędzy stopką i zawieszeniem.

- Położyć ubijak na twardej, równej powierzchni (nie na boku z gaźnikiem).



- Odkręcić i zdjąć stopkę (1) i uchwyt (2).

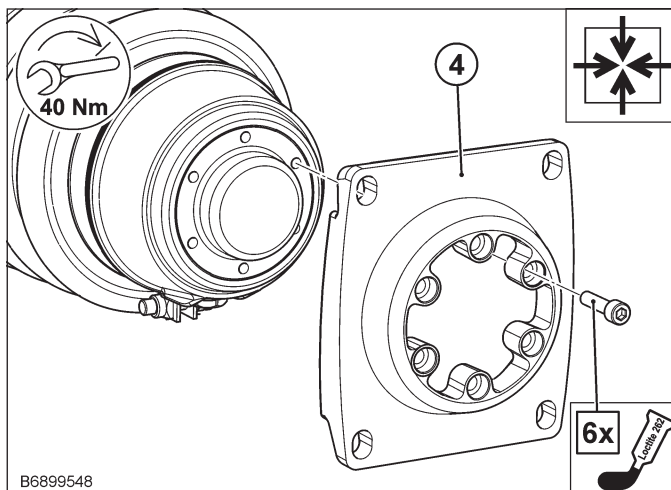


- Odkręcić i zdjąć połączenie (3).

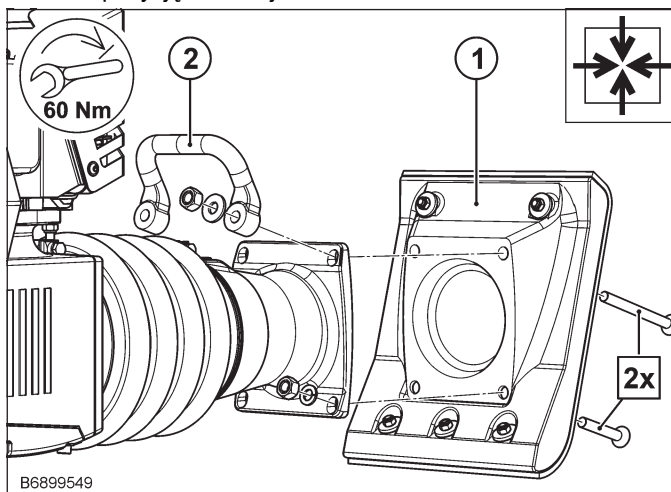


Zachować połączenie do użycia później.

Wskazówka



- Mocno dokręcić połączenie lub przedłużenie stopki (4). Uważać na pozycję instalacji.



- Zainstalować i dokręcić stopkę (1) i uchwyt (2).

## 9. Pomoc w przypadku zakłóceń

### 9.0.1 Wskazówki ogólne

- Przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.
- Prace naprawcze mogą przeprowadzać jedynie pracownicy wykwalifikowani i upoważnieni do tego celu.
- W przypadku zakłóceń jeszcze raz przeczytać w instrukcji na temat prawidłowej obsługi i konserwacji.
- Jeśli przyczyna uszkodzenia przekracza możliwości jej rozpoznania lub usunięcia przez użytkownika, może się on zwrócić o pomoc do serwisu firmy Ammann.
- Zawsze sprawdzać najpierw przyczyny najlepiej dostępne lub których sprawdzenie jest najprostsze (bezpieczniki, diody świetlne itd.).
- Nie dotykać części będące w ruchu.

### 9.0.2 Tabela najczęściej występujących usterek

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Silnik nie „zaskakuje”	Zawór paliwa zamknięty Pusty zbiornik paliwa Brak iskry zapłonowej  Włącznik zapłonu na «OFF» Uszkodzony wyłącznik zapłonu Brak ciśnienia oleju	Zawór ustawić na «ON» Zatankować Zmienić świecę zapłonową Zlecić usunięcie uszkodzenia Ustawić na «ON» Wymienić wyłącznik zapłonu Sprawdzić stan oleju; w razie potrzeby
Silnik nie obraca się w przypadku uruchomienia startera	Uszkodzony starter Złamana sprężyna	Wymienić starter Wymienić starter
Linka startera nawrotnego nie powraca do położenia wyjściowego	Zanieczyszczenie Złamana sprężyna	Oczyścić starter Wymienić starter
Silnik nie osiąga pełnej prędkości obrotowej	Uszkodzony kanał gazowy Niewłaściwe ustawienie kanału gazowego Zatkany filtr powietrza Uszkodzony silnik Uszkodzony gaźnik Zatkana rura wydechowa	Wymienić Ustawić kanał gazowy Oczyścić lub zmienić wkład filtra Wymienić silnik / zlecić usunięcie Wymienić gaźnik Oczyścić
Silnik pracuje przy dużej prędkości obrotowej, brak jest jednak wibracji	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe Złamany korbówód	Wymienić sprzęgło odśrodkowe Zlecić wymianę na nowy punktowi serwisowemu firmy „Ammann”
Ubijak pracuje niespokojnie, podskakuje	Nieodpowiednia prędkość obrotowa Pęknięte sprężyny  Dźwignia przyspieszenia nie na «max»	Skorygować prędkość obrotową Oddać do reperacji do działu obsługi klienta Ammann Dźwignia na «max»

## 10. Pamięci masowej

### 10.0.1 Przygotowanie do przechowywania

Jeśli maszyna ma być zamknięta przez dłuższy czas (dłużej niż 6 tygodni), powinien być umieszczony stabilnie na palecie na firmę, nawet powierzchni.

- Obszar magazynowania powinny być suche i chronionych.
- Temperatura otoczenia powinna wynosić od 0° C / 32° F do 45° C / 113° F.
- Przed przechowywanie urządzenia
  - Wyczyść go dokładnie
  - Poszukaj nieszczelności i uszkodzeń i rozwiązać wszelkie problemy.
  - przykryć plandeką ochronną.

### 10.0.2 Powrót do serwisu

- Przed użyciem urządzenia sprawdź, czy dla
  - przecieki,
  - wadliwe lub nieszczelne przewody hydrauliczne, i
  - wszelkie inne szkody.
- Usuń wszystkie wykryte problemy.
- Sprawdź wszystkie połączenia śrubowe i dokręć je.

<b>KUNDENANGABEN</b>	
Firmenname _____	Staat _____
Adresse _____	
PLZ _____	Stadt _____
Telefon _____	E-Mail _____

<b>VERKÄUFER</b> _____		Staat _____
Adresse _____	Stadt _____	PLZ _____
Verkaufsdatum _____	Maschinentyp _____	FIN _____
Motor _____	Model _____	F/N des Motors _____
Drehzahlmesserstand _____	Zubehör _____	

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Diesen Teil der Registrierkarte wird der Verkäufer an den Hersteller senden.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)





<b>KUNDENANGABEN</b>	
Firmenname _____	Staat _____
Adresse _____	
PLZ _____	Stadt _____
Telefon _____	E-Mail _____

<b>VERKÄUFER</b> _____		Staat _____
Adresse _____	Stadt _____	PLZ _____
Verkaufsdatum _____	Maschinentyp _____	FIN _____
Motor _____	Model _____	F/N des Motors _____
Drehzahlmesserstand _____	Zubehör _____	

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt dem Verkäufer.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







**KUNDENANGABEN**

Firmenname \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_  
Telefon \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

**VERKÄUFER** \_\_\_\_\_ Staat \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Stadt \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_  
Verkaufsdatum \_\_\_\_\_ Maschinentyp \_\_\_\_\_ FIN \_\_\_\_\_  
Motor \_\_\_\_\_ Model \_\_\_\_\_ F/N des Motors \_\_\_\_\_  
Drehzahlmesserstand \_\_\_\_\_ Zubehör \_\_\_\_\_

**Bezeichnet Unterweisung über Bedienung und Wartung der Maschine bei der Übergabe an den Benutzer.**

**1. IM ALLGEMEINEN**

(Kontrolle, Einstellung / Motor AUS)

- Luftfiltereinlage
- Sicherheitssymbole der Maschine

**2. FLÜSSIGKEITSSPIEGEL**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Kraftstoff
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Batterie

**3. SCHMIEREN**

(Vor dem Start kontrollieren)

- Gelenkstift / Steuerung
- Treibsystem der Vibration

**4. ELEKTRISCHE FUNKTIONEN**

(Motor AUS)

- Warnanlagen
- Trennschalter
- Elektrisches Zubehör

**5. BETÄTIGUNGSELEMENTE**

(Start / der Motor läuft)

- Kontrollleuchten der Bedienung
- Vibrationssystem
- Vibrationssystem ACE
- Minimale Motordrehzahl
- Maximale Motordrehzahl

**6. MASCHINENZUBEHÖR**

(Die Übergabe kontrollieren)

- Schlüsselsätze zum Maschinenbetrieb
- Listen des Maschinenzubehörs
- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilkatalog
- Service-Buch
- Bedienungsanleitung für Motor
- Ersatzteilkatalog für Motor

**Sehr geehrter Kunde,**

diese Registrierung des Erzeugnisses der Gesellschaft AMMANN ist eine Bedingung für Wirkung der Garantie und eine Voraussetzung für eine gute Wartung der Maschine. Bitte, machen Sie sich mit dem Inhalt dieser Registrierkarte bekannt und kontrollieren Sie ihre ordentliche Auffüllung.

Unterschrift des Verkäufers \_\_\_\_\_

Unterschrift des Käufers \_\_\_\_\_

**Hinweis:**

Mit der Unterschrift dieser Registrierkarte stimme ich mich mit der Zuordnung meiner Personaldaten in die Marketing Datenbank der Gesellschaft AMMANN und mit der Ermittlung, Bearbeitung und Verwendung dieser Daten zum Zweck des Anbietens von Geschäften und Dienstleistungen überein. Diese Übereinstimmung gilt bis auf Widerruf durch meine Person.

**Dieser Teil der Registrierkarte bleibt Bestandteil des Service-Buchs.**

Warranty Department | Ammann Verdichtung GmbH | Josef-Dietzgen-Straße 36 | D- Hennef

Phone +49 (0) 2242 8802 37 | Fax +49 (0) 2242 8802 89

[warranty.hennef@ammann-group.com](mailto:warranty.hennef@ammann-group.com) | [www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)







**Ammann Verdichtung GmbH**  
Josef-Dietzgen-Straße 36  
53773 Hennef  
Phone +49 2242 8802-0

[www.ammann-group.com](http://www.ammann-group.com)